Tab. XV (suite)

N°	Laminage	Streckwerk	Drawing	№
740	Cylindre de pression du 1er rang, axe en acier et table en bois	Druckzylinder der 1. Reihe, Achse aus Stahl und Holztafeln	Top roller of the first line with steel axle and wooden bosses	740
741	Cylindre de pression sur roulements à billes avec tables mobiles	Druckzylinder auf Kugellager mit Mantelhülsen	Top rollers on ball bearings with movable bosses	741
742	Table mobile en silumin pour N° 741	Mantelhülse zu Nr. 741	Silumin bosses for N° 741	742
743	Cylindre de pression sur roulements à billes avec table fixe	Druckzylinder auf Kugellager mit Festwalzen	Top roller on ball bearings with fast bosses	743
744	Flotteur du 2e rang de cylindres	Oberwalze der 2. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the second line of rollers	744
745	Flotteur du 3e rang de cylindres	Oberwalze der 3. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the third line of rollers	745
746	Flotteur du 4e rang de cylindres	Oberwalze der 4. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the fourth line of rollers	746
747	Flotteur du 5e rang de cylindres	Oberwalze der 5. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the fifth line of rollers	747
748	Crampon pour guide-rouleau N° 749	Klemmstück zum Führungsstück Nr. 749	Cramp for guide-rollers N° 749	748
749	Guide-rouleau de propreté	Führungsstück der Putzwalzen	Clearer-roller guide	749
750	Rouleau de propreté pour 6 broches	Putzwalze für 6 Spindeln	Clearer roller for 6 spindles	750
751	Piton pour rouleaux N° 750-752	Zapfen der Putzwalzen Nr. 750-752	Pivot for rollers N° 750-752	751
752	Rouleau de propreté pour 4 broches	Putzwalze für 4 Spindeln	Clearer roller for 4 spindles	752
753	Fer plat des pivots de sellettes pour 6 broches	Flacheisen der Sattelstützen für 6 Spindeln	Flat iron of pivots for saddles for 6 spindles	753
754	Fer plat des pivots de sellettes pour 4 broches	Flacheisen der Sattelstützen für 4 Spindeln	Flat iron of pivots for saddles for 4 spindles	754
755	Tourillon des sellettes oscillantes	Lagerzapfen des Pendelsattels	Stud of pendulum saddles	755
756	Pivot des sellettes	Sattelstütze	Saddle pivot	756
757	Sellette oscillante	Pendelsattel	Pendulum saddle	757
758	Tirant de la sellette	Zugstange des Pendelsattels	Saddle rod	758
759	Triangle de la pression	Dreieck auf der Zugstange	Triangle on pressure rod	759
760	Ressort tampon	Pufferfeder	Buffer spring	760
761	Ecrou du tirant	Mutter der Zugstange	Nut of pressure rod	761
762	Equerre du levier de pression	Stütze des Druckhebels	Square of pressure lever	762

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XV (suite)

N°	
763	Levier
764	Poids
765	Poids
766	Man
767	Lan
768	Gui
769	Gu
770	Le
771	A
772	L
773	
774	
775	
776	
777	
778	
779	
780	
781	
782	
78	
78	
7	
7	
7	

Tab. XV (suite)

N°	Laminage	Streckwerk	Drawing	N°
740	Cylindre de pression du 1er rang, axe en acier et table en bois	Druckzylinder der 1. Reihe, Achse aus Stahl und Holztafeln	Top roller of the first line with steel axle and wooden bosses	740
741	Cylindre de pression sur roulements à billes avec tables mobiles	Druckzylinder auf Kugellager mit Mantelhülsen	Top rollers on ball bearings with movable bosses	741
742	Table mobile en silumin pour N° 741	Mantelhülse zu Nr. 741	Silumin bosses for N° 741	742
743	Cylindre de pression sur roulements à billes avec table fixe	Druckzylinder auf Kugellager mit Festwalzen	Top roller on ball bearings with fast bosses	743
744	Flotteur du 2e rang de cylindres	Oberwalze der 2. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the second line of rollers	744
745	Flotteur du 3e rang de cylindres	Oberwalze der 3. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the third line of rollers	745
746	Flotteur du 4e rang de cylindres	Oberwalze der 4. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the fourth line of rollers	746
747	Flotteur du 5e rang de cylindres	Oberwalze der 5. Reihe Riffelzylinder	Float roller of the fifth line of rollers	747
748	Crampon pour guide-rouleau N° 749	Klemmstück zum Führungsstück Nr. 749	Cramp for guide-rollers N° 749	748
749	Guide-rouleau de propreté	Führungsstück der Putzwalzen	Clearer-roller guide	749
750	Rouleau de propreté pour 6 broches	Putzwalze für 6 Spindeln	Clearer roller for 6 spindles	750
751	Piton pour rouleaux N° 750-752	Zapfen der Putzwalzen Nr. 750-752	Pivot for rollers N° 750-752	751
752	Rouleau de propreté pour 4 broches	Putzwalze für 4 Spindeln	Clearer roller for 4 spindles	752
753	Fer plat des pivots de sellettes pour 6 broches	Flacheisen der Sattelstützen für 6 Spindeln	Flat iron of pivots for saddles for 6 spindles	753
754	Fer plat des pivots de sellettes pour 4 broches	Flacheisen der Sattelstützen für 4 Spindeln	Flat iron of pivots for saddles for 4 spindles	754
755	Tourillon des sellettes oscillantes	Lagerzapfen des Pendelsattels	Stud of pendulum saddles	755
756	Pivot des sellettes	Sattelstütze	Saddle pivot	756
757	Sellette oscillante	Pendelsattel	Pendulum saddle	757
758	Tirant de la sellette	Zugstange des Pendelsattels	Saddle rod	758
759	Triangle de la pression	Dreieck auf der Zugstange	Triangle on pressure rod	759
760	Ressort tampon	Pufferfeder	Buffer spring	760
761	Ecrou du tirant	Mutter der Zugstange	Nut of pressure rod	761
762	Equerre du levier de pression	Stütze des Druckhebels	Square of pressure lever	762

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XV (suite)

N°	
763	Levier d
764	Poids d
765	Poids
766	Manch
767	Laniè
768	Guid
769	Guid
770	Levi
771	Arr
772	Le
773	Ec
774	T
775	T
776	
777	
778	
779	
780	
781	
782	
783	
784	
785	
786	
787	

Tab. XV (suite)

N°	Laminage	Streckwerk	Drawing	N°
763	Levier de pression	Druckhebel	Pressure lever	763
764	Poids de pression lourd	Schweres Gewicht	Heavy pressure weight	764
765	Poids de pression léger	Leichtes Gewicht	Light pressure weight	765
766	Manchon en cuir pour laminage à grand étirage	Lederriemchen, geschlossen	Closed leather bands for high draft drawing	766
767	Lanière ouverte	Lederriemchen, offen	Open leather bands	767
768	Guide-manchon, à gauche	Linkes Führungsstück	L.H. leather band guide	768
769	Guide-manchon, à droite	Rechtes Führungsstück	R.H. leather band guide	769
770	Levier tendeur de manchon, à gauche	Linker Lederriemchenspanner	L.H. leather band tensioning lever	770
771	Arrêt des leviers	Federring für Hebel 770/772	Stop ring of lever N° 770/772	771
772	Levier tendeur de manchon, à droite	Rechter Lederriemchenspanner	R.H. leather band tensioning lever	772
773	Equerre des tringles N° 774-775	Winkelstück zu Nr. 774-775	Square of rods N° 774-775	773
774	Tringle de tendeur pour 6 broches	Achse der Spannvorrichtung für 6 Spindeln	Tensioning rod for 6 spindles	774
775	Tringle de tendeur pour 4 broches	Achse der Spannvorrichtung für 4 Spindeln	Tensioning rod for 4 spindles	775
776	Levier gauche pour planchette de propreté	Linker Hebel für Putzbrettchen	L.H. lever for cleaning boards	776
777	Levier droit pour planchette de propreté	Rechter Hebel für Putzbrettchen	R.H. lever for cleaning boards	777
778	Vis à collet pour leviers N° 776-777	Zylinderschraube für Hebel Nr. 776-777	Collar screw for levers N° 776-777	778
779	Goupille repose-levier	Zylinderstift	Pivot of lever	779
780	Planchette de propreté pour 6 broches	Putzbrettchen für 6 Spindeln	Cleaning board for 6 spindles	780
781	Piton pour planchette de propreté	Zapfen für Putzbrettchen	Stud of cleaning board	781
782	Planchette de propreté pour 4 broches	Putzbrettchen für 4 Spindeln	Cleaning board for 4 spindles	782
783	Tôle empêche-mariage pour 6 broches	Doppelfadenverhütungsblech für 6 Spindeln	Anti-marriage plate for 6 spindles	783
784	Tôle empêche-mariage pour 4 broches	Doppelfadenverhütungsblech für 4 Spindeln	Anti-marriage plate for 4 spindles	784
785	Crochet empêche-mariage, pour CFI	Haken für Doppelfadenverhütungsblech, für CFI	Anti-marriage hook for CFI	785
786	Piton pour crochet	Zapfen der Haken	Stud of hook	786
787	Crochet empêche-mariage, pour CF	Haken für Doppelfadenverhütungsblech, für CF	Anti-marriage hook for CF	787

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XV (suite)

N°	Laminage	Streckwerk	Drawing	N°
763	Levier de pression	Druckhebel	Pressure lever	763
764	Poids de pression lourd	Schweres Gewicht	Heavy pressure weight	764
765	Poids de pression léger	Leichtes Gewicht	Light pressure weight	765
766	Manchon en cuir pour laminage à grand étirage	Lederriemchen, geschlossen	Closed leather bands for high draft drawing	766
767	Lanière ouverte	Lederriemchen, offen	Open leather bands	767
768	Guide-manchon, à gauche	Linkes Führungsstück	L.H. leather band guide	768
769	Guide-manchon, à droite	Rechtes Führungsstück	R.H. leather band guide	769
770	Levier tendeur de manchon, à gauche	Linker Lederriemchenspanner	L.H. leather band tensioning lever	770
771	Arrêt des leviers	Federring für Hebel 770/772	Stop ring of lever N° 770/772	771
772	Levier tendeur de manchon, à droite	Rechter Lederriemchenspanner	R.H. leather band tensioning lever	772
773	Equerre des tringles N° 774-775	Winkelstück zu Nr. 774-775	Square of rods N° 774-775	773
774	Tringle de tendeur pour 6 broches	Achse der Spannvorrichtung für 6 Spindeln	Tensioning rod for 6 spindles	774
775	Tringle de tendeur pour 4 broches	Achse der Spannvorrichtung für 4 Spindeln	Tensioning rod for 4 spindles	775
776	Levier gauche pour planchette de propreté	Linker Hebel für Putzbrettchen	L.H. lever for cleaning boards	776
777	Levier droit pour planchette de propreté	Rechter Hebel für Putzbrettchen	R.H. lever for cleaning boards	777
778	Vis à collet pour leviers N° 776-777	Zylinderschraube für Hebel Nr. 776-777	Collar screw for levers N° 776-777	778
779	Goupille repose-levier	Zylinderstift	Pivot of lever	779
780	Planchette de propreté pour 6 broches	Putzbrettchen für 6 Spindeln	Cleaning board for 6 spindles	780
781	Piton pour planchette de propreté	Zapfen für Putzbrettchen	Stud of cleaning board	781
782	Planchette de propreté pour 4 broches	Putzbrettchen für 4 Spindeln	Cleaning board for 4 spindles	782
783	Tôle empêche-mariage pour 6 broches	Doppelfadenverhütungsblech für 6 Spindeln	Anti-marriage plate for 6 spindles	783
784	Tôle empêche-mariage pour 4 broches	Doppelfadenverhütungsblech für 4 Spindeln	Anti-marriage plate for 4 spindles	784
785	Crochet empêche-mariage, pour CFI	Haken für Doppelfadenverhütungsblech, für CFI	Anti-marriage hook for CFI	785
786	Piton pour crochet	Zapfen der Haken	Stud of hook	786
787	Crochet empêche-mariage, pour CF	Haken für Doppelfadenverhütungsblech, für CF	Anti-marriage hook for CF	787

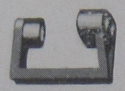
Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

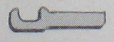
XVI


788

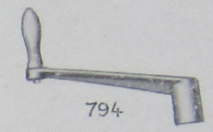

789


790


791

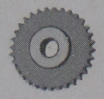

792


793


794


795


796


797


798


799


800


801

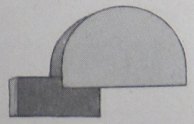

802

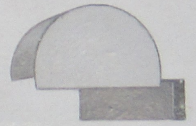

803


804


805


806


807


808


809


810

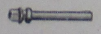

811


812


813


814

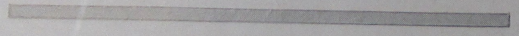

815


816


817


818


819


820


821


822


823


824


825


826


827

828

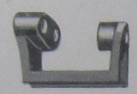
829

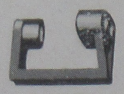
830

831

832

XVI


788

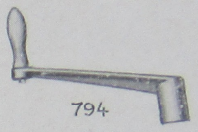

789


790


791


792


793


794


795

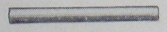

796


797


798


799


800


801

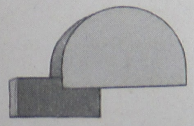

802

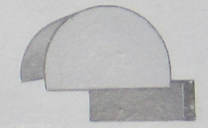

803


804


805


806


807


808


809


810


811


812


813


814

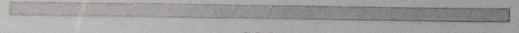

815


816


817

818


819


820


821


822


823


824


825


826


827

828

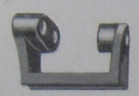
829

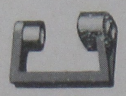
830

831

832

XVI


788

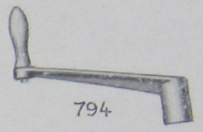

789


790


791


792


793


794


795


796


797


798


799


800


801

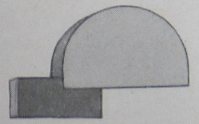

802

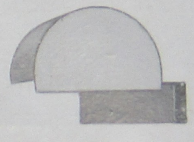

803


804


805


806


807


808


809


810

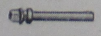

811


812


813


814

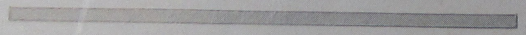

815


816


817

818


819


820


821


822


823


824


825


826


827

828

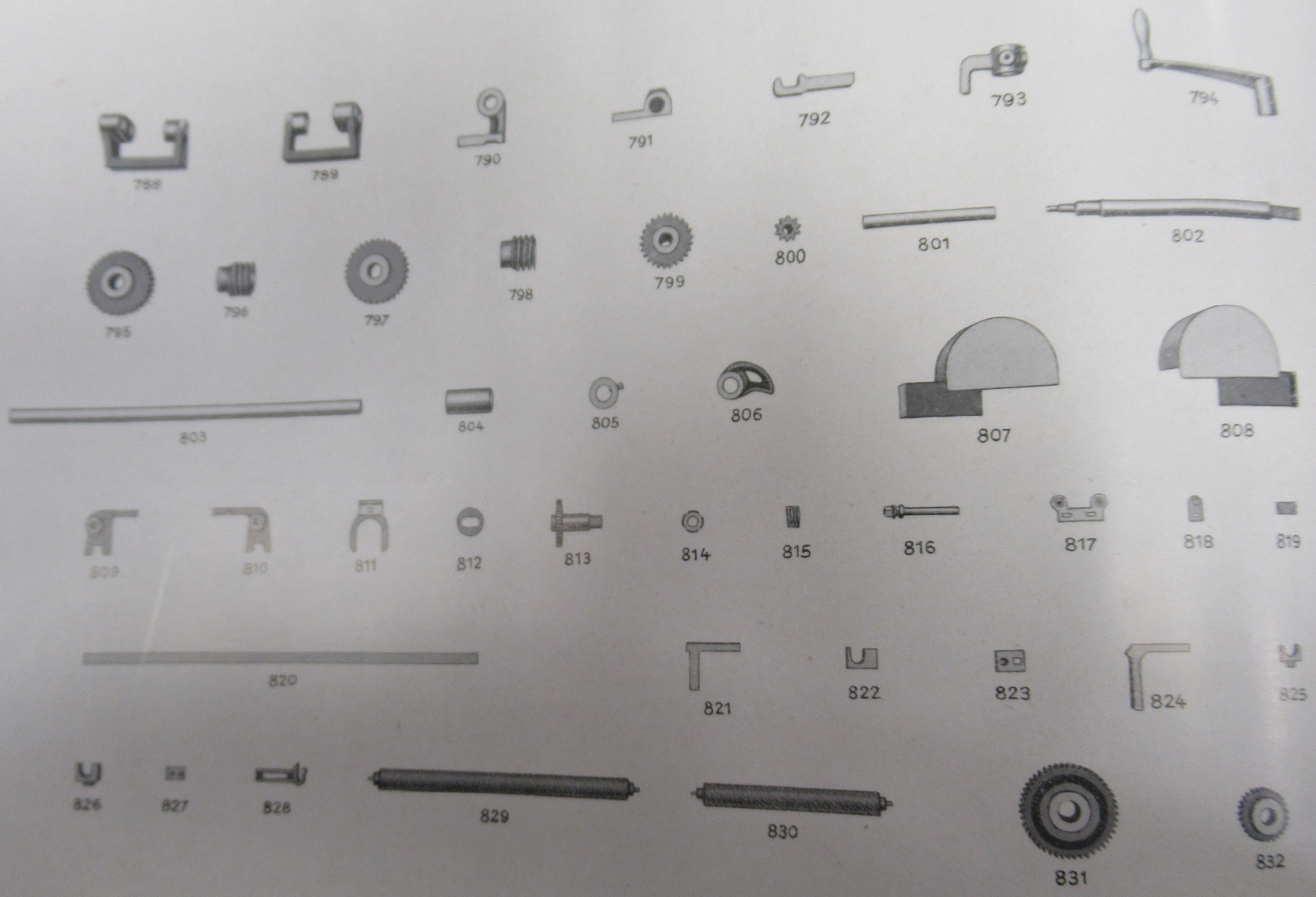
829

830

831

832

XVI



Tab. XVI

N°	
788	
789	
790	
791	
792	
793	
794	
795	
796	
797	
79	
79	
8	
8	
8	

Tab. XVI

N°	Relevage de la pression	Entlastungsvorrichtung der Druckzylinder	Relieving of the pressure rollers	N°
788	Support gauche du mouvement de relevage	Linkes Lager der Entlastungsvorrichtung	L.H. bearing of the relieving device	788
789	Support droit du mouvement de relevage	Rechtes Lager der Entlastungsvorrichtung	R.H. bearing of the relieving device	789
790	Support de l'axe principal	Lager der Achse	Bearing of the principal axle	790
791	Support de l'arbre à came au bâti du mouvement	Lager der Exzenterwelle, am Antrieb	Bearing of the cam shaft at the motion framing	791
792	Support de l'arbre à came au bâti intermédiaire	Lager der Exzenterwelle, am Zwischengestell	Bearing of the cam shaft at the intermediate framing	792
793	Arrêt de l'arbre	Anschlag der Exzenterwelle	Stop of cam shaft	793
794	Manivelle	Handkurbel	Crank	794
795	Roue à vis sans fin, filet à gauche	Schneckenrad, mit Linkssteigung	Endless screw pinion with left hand thread	795
796	Vis sans fin, simple filet à gauche	Schnecke, mit Linkssteigung	Endless screw with left hand thread	796
797	Roue à vis sans fin, filet à droite	Schneckenrad, mit Rechtssteigung	Endless screw pinion with right hand thread	797
798	Vis sans fin, simple filet à droite	Schnecke mit Rechtssteigung	Endless screw with right hand thread	798
799	Roue de tête de cheval de 32 dents	Rosskopfrad mit 32 Zähnen	Carrier wheel of 32 teeth	799
800	Pignon de 10 dents sur axe	Ritzel mit 10 Zähnen	10's pinion on axle	800
801	Axe des roues N° 795-797	Achse der Räder Nr. 795-797	Axle of pinions N° 795-797	801
802	Axe de la manivelle	Achse der Handkurbel	Crank axle	802
803	Arbre à came	Exzenterwelle	Cam shaft	803
804	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	804
805	Bague d'arrêt	Stellring	Stop collar	805
806	Came de relevage de la pression	Exzenter der Entlastungsvorrichtung	Pressure relieving cam	806
807	Couvre-roues à gauche	Linkes Räderverdeck	L.H. pinion cover	807
808	Couvre-roues à droite	Rechtes Räderverdeck	R.H. pinion cover	808

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVI

N°	Relevage de la pression	Entlastungsvorrichtung der Druckzylinder	Relieving of the pressure rollers	N°
788	Support gauche du mouvement de relevage	Linkes Lager der Entlastungsvorrichtung	L.H. bearing of the relieving device	788
789	Support droit du mouvement de relevage	Rechtes Lager der Entlastungsvorrichtung	R.H. bearing of the relieving device	789
790	Support de l'axe principal	Lager der Achse	Bearing of the principal axle	790
791	Support de l'arbre à came au bâti du mouvement	Lager der Exzenterwelle, am Antrieb	Bearing of the cam shaft at the motion framing	791
792	Support de l'arbre à came au bâti intermédiaire	Lager der Exzenterwelle, am Zwischengestell	Bearing of the cam shaft at the intermediate framing	792
793	Arrêt de l'arbre	Anschlag der Exzenterwelle	Stop of cam shaft	793
794	Manivelle	Handkurbel	Crank	794
795	Roue à vis sans fin, filet à gauche	Schneckenrad, mit Linkssteigung	Endless screw pinion with left hand thread	795
796	Vis sans fin, simple filet à gauche	Schnecke, mit Linkssteigung	Endless screw with left hand thread	796
797	Roue à vis sans fin, filet à droite	Schneckenrad, mit Rechtssteigung	Endless screw pinion with right hand thread	797
798	Vis sans fin, simple filet à droite	Schnecke mit Rechtssteigung	Endless screw with right hand thread	798
799	Roue de tête de cheval de 32 dents	Rosskopfrad mit 32 Zähnen	Carrier wheel of 32 teeth	799
800	Pignon de 10 dents sur axe	Ritzel mit 10 Zähnen	10's pinion on axle	800
801	Axe des roues N° 795-797	Achse der Räder Nr. 795-797	Axle of pinions N° 795-797	801
802	Axe de la manivelle	Achse der Handkurbel	Crank axle	802
803	Arbre à came	Exzenterwelle	Cam shaft	803
804	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	804
805	Bague d'arrêt	Stellring	Stop collar	805
806	Came de relevage de la pression	Exzenter der Entlastungsvorrichtung	Pressure relieving cam	806
807	Couvre-roues à gauche	Linkes Räderverdeck	L.H. pinion cover	807
808	Couvre-roues à droite	Rechtes Räderverdeck	R.H. pinion cover	808

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Va-et-vient	Luntenführungsvorrichtung	Sliver-guide motion	N°
809	Douille gauche du va-et-vient	Linkes Lager der Luntenführung	L.H. bushing of sliver guide motion	809
810	Douille droite du va-et-vient	Rechtes Lager der Luntenführung	R.H. bushing of sliver guide motion	810
811	Fourche	Gabel	Fork	811
812	Excentrique	Exzenterscheibe	Cam	812
813	Roue à vis sans fin de 45 dents	Schneckenrad mit 45 Zähnen	45's screw pinion	813
814	Ecrou sphérique	Rundmutter	Round nut	814
815	Vis sans fin, commande du va-et-vient	Schnecke zum Antrieb der Luntenführung	Endless screw driving the sliver-guide motion	815
816	Tourillon de la roue N° 813	Bolzen zu Nr. 813	Stud of pinion N° 813	816
817	Guide-mèche double	Doppelter Luntenführer	Double sliver-guide	817
818	Guide-mèche simple	Einfacher Luntenführer	Single sliver-guide	818
819	Joint des lattes guide-mèche	Verbindungsstück der Flacheisen	Joint of sliver-guide plates	819
820	Latte guide-mèche	Flacheisen der Luntenführer	Sliver-guide plate	820

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	
821	Suppo
822	Trai m
823	Cha
824	Sup
825	Tr
826	T
827	C
828	
829	
830	
831	
832	

Tab. XVI (suite)

N°	Va-et-vient	Luntenführungsvorrichtung	Sliver-guide motion	N°
809	Douille gauche du va-et-vient	Linkes Lager der Luntenführung	L.H. bushing of sliver guide motion	809
810	Douille droite du va-et-vient	Rechtes Lager der Luntenführung	R.H. bushing of sliver guide motion	810
811	Fourche	Gabel	Fork	811
812	Excentrique	Exzenterscheibe	Cam	812
813	Roue à vis sans fin de 45 dents	Schneckenrad mit 45 Zähnen	45's screw pinion	813
814	Ecrou sphérique	Rundmutter	Round nut	814
815	Vis sans fin, commande du va-et-vient	Schnecke zum Antrieb der Luntenführung	Endless screw driving the sliver-guide motion	815
816	Tourillon de la roue N° 813	Bolzen zu Nr. 813	Stud of pinion N° 813	816
817	Guide-mèche double	Doppelter Luntenführer	Double sliver-guide	817
818	Guide-mèche simple	Einfacher Luntenführer	Single sliver-guide	818
819	Joint des lattes guide-mèche	Verbindungsstück der Flacheisen	Joint of sliver-guide plates	819
820	Latte guide-mèche	Flacheisen der Luntenführer	Sliver-guide plate	820

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	
821	Supp
822	Tra
823	Ch
824	Su
825	T
826	
827	
828	
829	
830	
831	
832	

Tab. XVI (suite)

N°	Avale-tout	Fadenfangvorrichtung	Thread-catcher	N°
821	Support de l'avale-tout, au bâti du mouvement	Träger der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Thread-catcher support on the framing of the motion	821
822	Traîneau de l'avale-tout, au bâti du mouvement	Schlitten der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Sliding part of thread-catcher on the framing of the motion	822
823	Chapeau sur traîneau N° 822	Deckel der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Cap on sliding part N° 822	823
824	Support de l'avale-tout au bâti intermédiaire	Träger der Fadenfangwalze, am Zwischengestell	Thread-catcher bearing on the intermediate framing	824
825	Traîneau de l'avale-tout au bâti intermédiaire	Schlitten der Fadenfangwalze, am Zwischengestell	Sliding part of thread-catcher on the intermediate framing	825
826	Traîneau de l'avale-tout, au bâti du bout	Schlitten der Fadenfangwalze, am Endgestell	Sliding part of thread-catcher on the end framing	826
827	Chapeau de l'avale-tout, au bâti du bout	Deckel der Fadenfangwalze, am Endgestell	Cap of thread-catcher on the end framing	827
828	Guide-rouleau avale-tout	Lager der Plüschwalze	Catching guide-roller	828
829	Rouleau avale-tout pour 6 broches	Plüschwalze mit durchgehender Achse für 6 Spindeln	Catching roller for 6 spindles	829
830	Rouleau avale-tout pour 4 broches	Plüschwalze mit durchgehender Achse für 4 Spindeln	Catching roller for 4 spindles	830
831	Roue de commande de l'avale-tout de ..... dents	Antriebsrad der Fadenfangwalze mit ..... Zähnen	Thread-catcher driving pinion with ..... teeth	831
832	Roue sur allonge de l'avale-tout de ..... dents	Rad auf dem Antriebsstück mit ..... Zähnen	Pinion of ..... teeth on driving part of catching-roller	832

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVI (suite)

N°	Avale-tout	Fadenfangvorrichtung	Thread-catcher	N°
821	Support de l'avale-tout, au bâti du mouvement	Träger der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Thread-catcher support on the framing of the motion	821
822	Traineau de l'avale-tout, au bâti du mouvement	Schlitten der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Sliding part of thread-catcher on the framing of the motion	822
823	Chapeau sur traîneau N° 822	Deckel der Fadenfangwalze, am Hauptgestell	Cap on sliding part N° 822	823
824	Support de l'avale-tout au bâti intermédiaire	Träger der Fadenfangwalze, am Zwischengestell	Thread-catcher bearing on the intermediate framing	824
825	Traineau de l'avale-tout au bâti intermédiaire	Schlitten der Fadenfangwalze, am Zwischengestell	Sliding part of thread-catcher on the intermediate framing	825
826	Traineau de l'avale-tout, au bâti du bout	Schlitten der Fadenfangwalze, am Endgestell	Sliding part of thread-catcher on the end framing	826
827	Chapeau de l'avale-tout, au bâti du bout	Deckel der Fadenfangwalze, am Endgestell	Cap of thread-catcher on the end framing	827
828	Guide-rouleau avale-tout	Lager der Plüschwalze	Catching guide-roller	828
829	Rouleau avale-tout pour 6 broches	Plüschwalze mit durchgehender Achse für 6 Spindeln	Catching roller for 6 spindles	829
830	Rouleau avale-tout pour 4 broches	Plüschwalze mit durchgehender Achse für 4 Spindeln	Catching roller for 4 spindles	830
831	Roue de commande de l'avale-tout de ..... dents	Antriebsrad der Fadenfangwalze mit ..... Zähnen	Thread-catcher driving pinion with ..... teeth	831
832	Roue sur allonge de l'avale-tout de ..... dents	Rad auf dem Antriebsstück mit ..... Zähnen	Pinion of ..... teeth on driving part of catching-roller	832

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

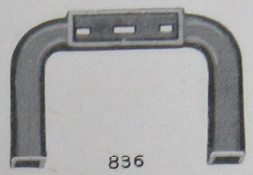
When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

XVII


833


834

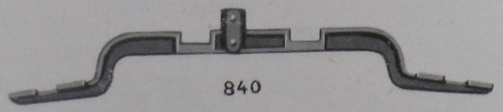
835

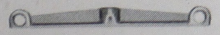

836


837


838


839

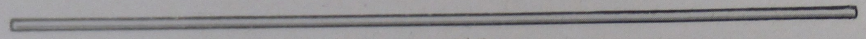

840


841

842

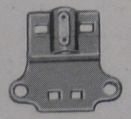
843

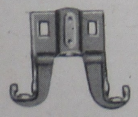
844

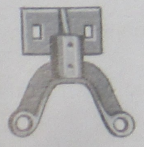

845


846


847

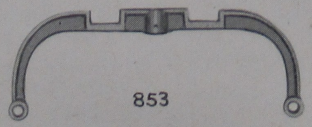

848

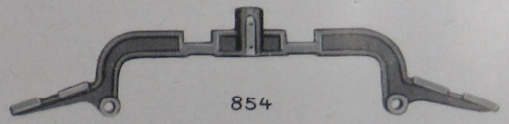

849


850


851


852


853


854


855


856

857


858


859


833


834

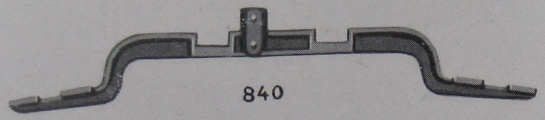

835


836

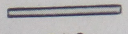

837


838


839

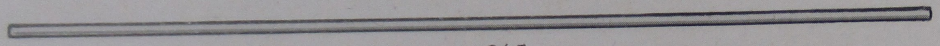

840


841


842

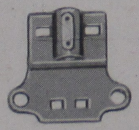
843

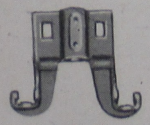
844

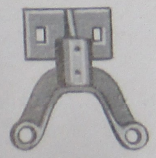

845


846


847

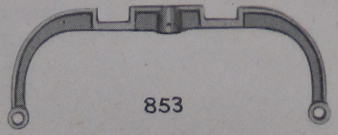

848

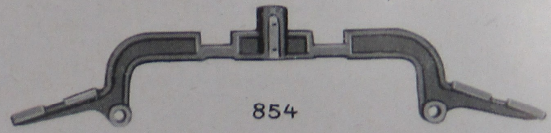

849


850


851


852


853


854


855


856

857

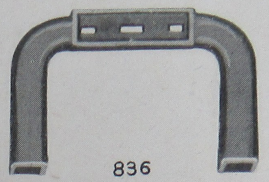

858


859


833


834

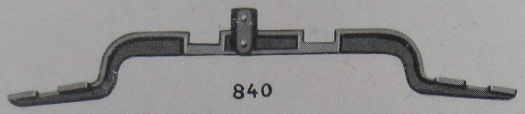

835


836

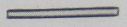

837


838


839

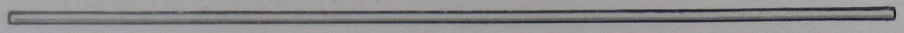

840


841

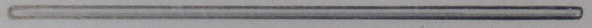

842

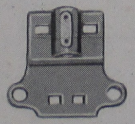

843

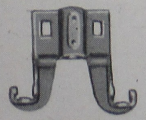
844

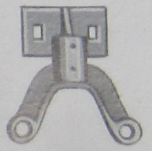

845


846


847

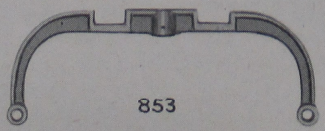

848

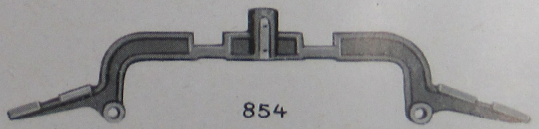

849


850


851


852


853

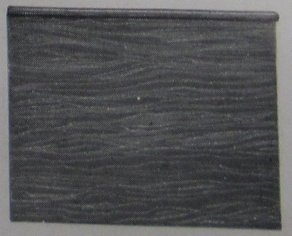

854

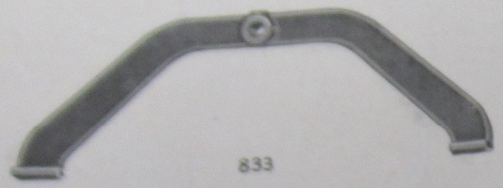

855


856


857

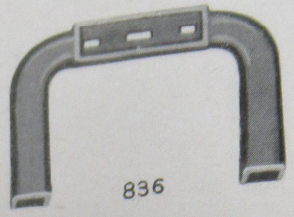

858


859


833


834

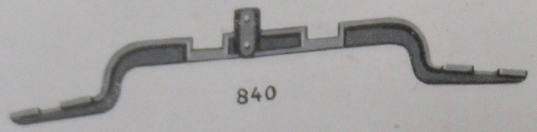

835

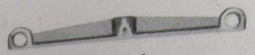

836


837


838


839

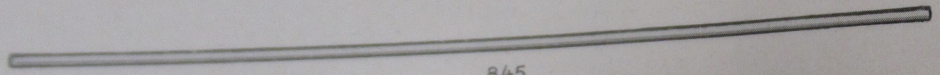

840

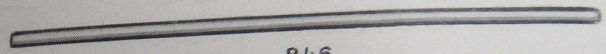

841

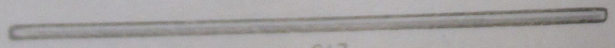

842

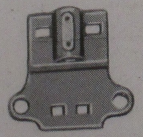
843

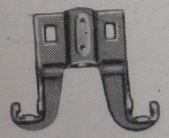
844

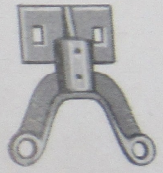

845


846


847

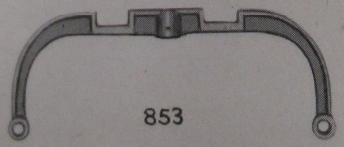

848

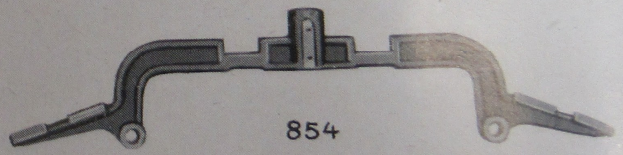

849


850


851


852


853


854


855


856


857


858


859

Tab. XVII

N°	Porte-bobines pour continus à filer	Spulengatter für Ringspinnmaschinen	Creel for Ring Spinning Frames	N°
833	Traverse de la tringle au bâti intermédiaire	Brücke am Zwischengestell	Bridge of the bobbin rod at the intermediate framing	833
834	Support de la tringle	Lager der Spulenstange	Bearing of the bobbin rod	834
835	Axe horizontal	Horizontale Achse	Horizontal axle	835
836	Traverse au bâti du bout	Brücke am Endgestell	Bridge at the end framing	836
837	Support de la tringle au bâti du bout	Lager der Spulenstange am Endgestell	Bearing of the bobbin at the end framing	837
838	Porte-latte du 1er rang	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe	Lath support of the first line	838
839	Porte-latte du 2e rang	Träger der Spulenlatte der 2. Reihe	Lath support of the second line	839
840	Porte-latte du 3e rang et de la table inclinée	Träger der Spulenlatte der 3. Reihe und des Tisches	Lath support of the third line	840
841	Traverse des tubes guide-mèche	Stütze der Luntenführung	Bracket of sliver-guide tubes	841
842	Axe de la traverse	Achse der Stütze	Bracket-axle	842
843	Bouchon intermédiaire pour tube guide-mèche	Verschlusszapfen der Luntenführungsrohre	Intermediate plug for sliver-guide tube	843
844	Bouchon au bout pour tube guide-mèche	Verschlusszapfen der Luntenführungsrohre	End plug of sliver-guide tube	844
845	Tube guide-mèche	Luntenführungsrohr	Sliver-guide tube	845
846	Tringle du porte-bobines au bâti intermédiaire	Spulengatterstange am Zwischengestell	Bobbin holder rod at intermediate framing	846
847	Tringle du porte-bobines au bâti du bout	Spulengatterstange am Endgestell	Bobbin holder rod at end framing	847
848	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti du mouvement	Lager der Spulengatterstange am Kopfgestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the motion framing	848
849	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti intermédiaire	Lager der Spulengatterstange am Zwischengestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the intermediate framing	849
850	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti du bout	Lager der Spulengatterstange am Endgestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the end framing	850
851	Porte-latte du 1er rang, pour CFI, au bâti intermédiaire	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe am Zwischengestell, für CFI	Lath support of the first line, for CFI at the intermediate framing	851
852	Porte-latte du 1er rang, pour CFI, aux bouts	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe am Kopf- und Endgestell, für CFI	Lath support of the first line, for CFI at the end framing	852

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVII

N°	Porte-bobines pour continus à filer	Spulengatter für Ringspinnmaschinen	Creel for Ring Spinning Frames	N°
833	Traverse de la tringle au bâti intermédiaire	Brücke am Zwischengestell	Bridge of the bobbin rod at the intermediate framing	833
834	Support de la tringle	Lager der Spulenstange	Bearing of the bobbin rod	834
835	Axe horizontal	Horizontale Achse	Horizontal axle	835
836	Traverse au bâti du bout	Brücke am Endgestell	Bridge at the end framing	836
837	Support de la tringle au bâti du bout	Lager der Spulenstange am Endgestell	Bearing of the bobbin at the end framing	837
838	Porte-latte du 1er rang	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe	Lath support of the first line	838
839	Porte-latte du 2e rang	Träger der Spulenlatte der 2. Reihe	Lath support of the second line	839
840	Porte-latte du 3e rang et de la table inclinée	Träger der Spulenlatte der 3. Reihe und des Tisches	Lath support of the third line	840
841	Traverse des tubes guide-mèche	Stütze der Luntenführung	Bracket of sliver-guide tubes	841
842	Axe de la traverse	Achse der Stütze	Bracket-axle	842
843	Bouchon intermédiaire pour tube guide-mèche	Verschlusszapfen der Luntenführungsrohre	Intermediate plug for sliver-guide tube	843
844	Bouchon au bout pour tube guide-mèche	Verschlusszapfen der Luntenführungsrohre	End plug of sliver-guide tube	844
845	Tube guide-mèche	Luntenführungsrohr	Sliver-guide tube	845
846	Tringle du porte-bobines au bâti intermédiaire	Spulengatterstange am Zwischengestell	Bobbin holder rod at intermediate framing	846
847	Tringle du porte-bobines au bâti du bout	Spulengatterstange am Endgestell	Bobbin holder rod at end framing	847
848	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti du mouvement	Lager der Spulengatterstange am Kopfgestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the motion framing	848
849	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti intermédiaire	Lager der Spulengatterstange am Zwischengestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the intermediate framing	849
850	Support du porte-bobines, pour CFI, au bâti du bout	Lager der Spulengatterstange am Endgestell, für CFI	Bobbin holder support, for CFI at the end framing	850
851	Porte-latte du 1er rang, pour CFI, au bâti intermédiaire	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe am Zwischengestell, für CFI	Lath support of the first line, for CFI at the intermediate framing	851
852	Porte-latte du 1er rang, pour CFI, aux bouts	Träger der Spulenlatte der 1. Reihe am Kopf- und Endgestell, für CFI	Lath support of the first line, for CFI at the end framing	852

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Porte-bobines pour continus à filer	Spulengatter für Ringspinnmaschinen	Creel for Ring Spinning Frames	N°
853	Porte-latte du 2e rang et des tubes guide-mèche, pour CFI	Träger der Spulenlatte der 2. Reihe, für CFI	Lath support of the second line and the sliver-guide tubes, for CFI	853
854	Porte-latte du 3e rang et de la table inclinée, pour CFI	Träger der Spulenlatte der 3. Reihe und des oberen Tisches, für CFI	Lath support of the third line and of the inclined table, for CFI	854
855	Latte porte-bobines	Spulenlatte	Bobbin lath	855
856	Joint des lattes	Verbindungsstück der Latten	Lath joint	856
857	Crapaudine en porcelaine	Spulennapf aus Porzellan	Porcelain footsteps	857
858	Table inclinée du haut	Oberer Spulentisch	Inclined table of the top	858
859	Table du bas	Unterer Tisch	Table of the bottom	859

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVII (suite)

N°	Porte-bobines pour continus à filer	Spulengatter für Ringspinnmaschinen	Creel for Ring Spinning Frames	N°
853	Porte-latte du 2e rang et des tubes guide-mèche, pour CFI	Träger der Spulenlatte der 2. Reihe, für CFI	Lath support of the second line and the sliver-guide tubes, for CFI	853
854	Porte-latte du 3e rang et de la table inclinée, pour CFI	Träger der Spulenlatte der 3. Reihe und des oberen Tisches, für CFI	Lath support of the third line and of the inclined table, for CFI	854
855	Latte porte-bobines	Spulenlatte	Bobbin lath	855
856	Joint des lattes	Verbindungsstück der Latten	Lath joint	856
857	Crapaudine en porcelaine	Spulennapf aus Porzellan	Porcelain footsteps	857
858	Table inclinée du haut	Oberer Spulentisch	Inclined table of the top	858
859	Table du bas	Unterer Tisch	Table of the bottom	859

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Observations générales

Abréviations: pour CF = pour continus à filer à broches verticales;
pour CFI = pour continus à filer à broches inclinées;
pour CR = pour continus à retordre;
pour CF-1M = pour continus à filer à broches verticales, à 1 mouvement;
pour CF-2M = pour continus à filer à broches verticales, à 2 mouvements.

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière

Bemerkungen

Abkürzungen: für CF = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln;
für CFI = für Ringspinnmaschinen mit geneigt angeordneten Spindeln;
für CR = für Ringzwirnmaschinen;
für CF-1M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und einfachem Antrieb;
für CF-2M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und doppeltem Antrieb.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen

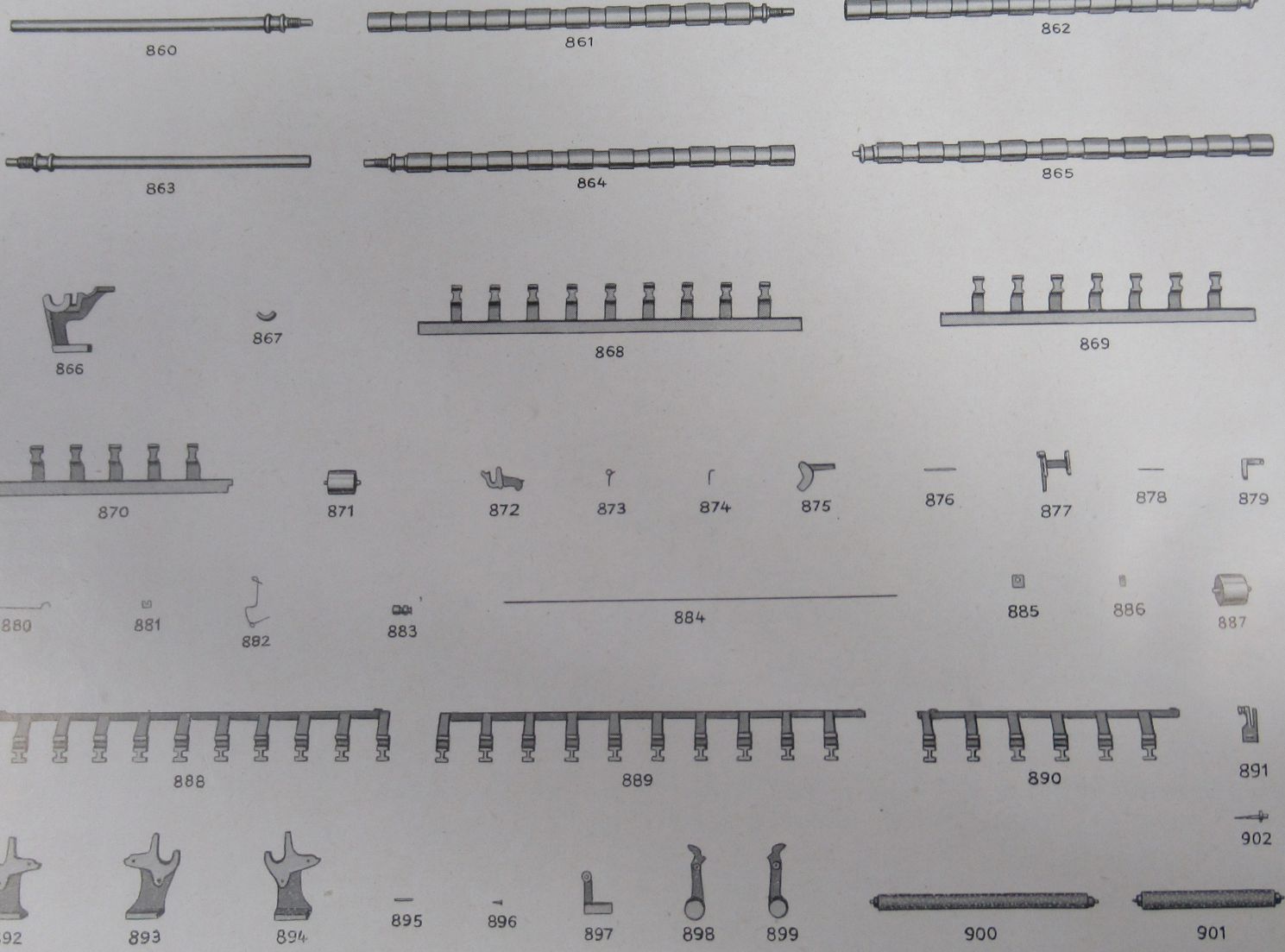
General Remarks

Abbreviations: for CF = for Ring Spinning Frames with vertical spindles;
for CFI = for Ring Spinning Frames with inclined spindles;
for CR = for Twisting Frames;
for CF-1M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and single drive;
for CF-2M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and two drives.

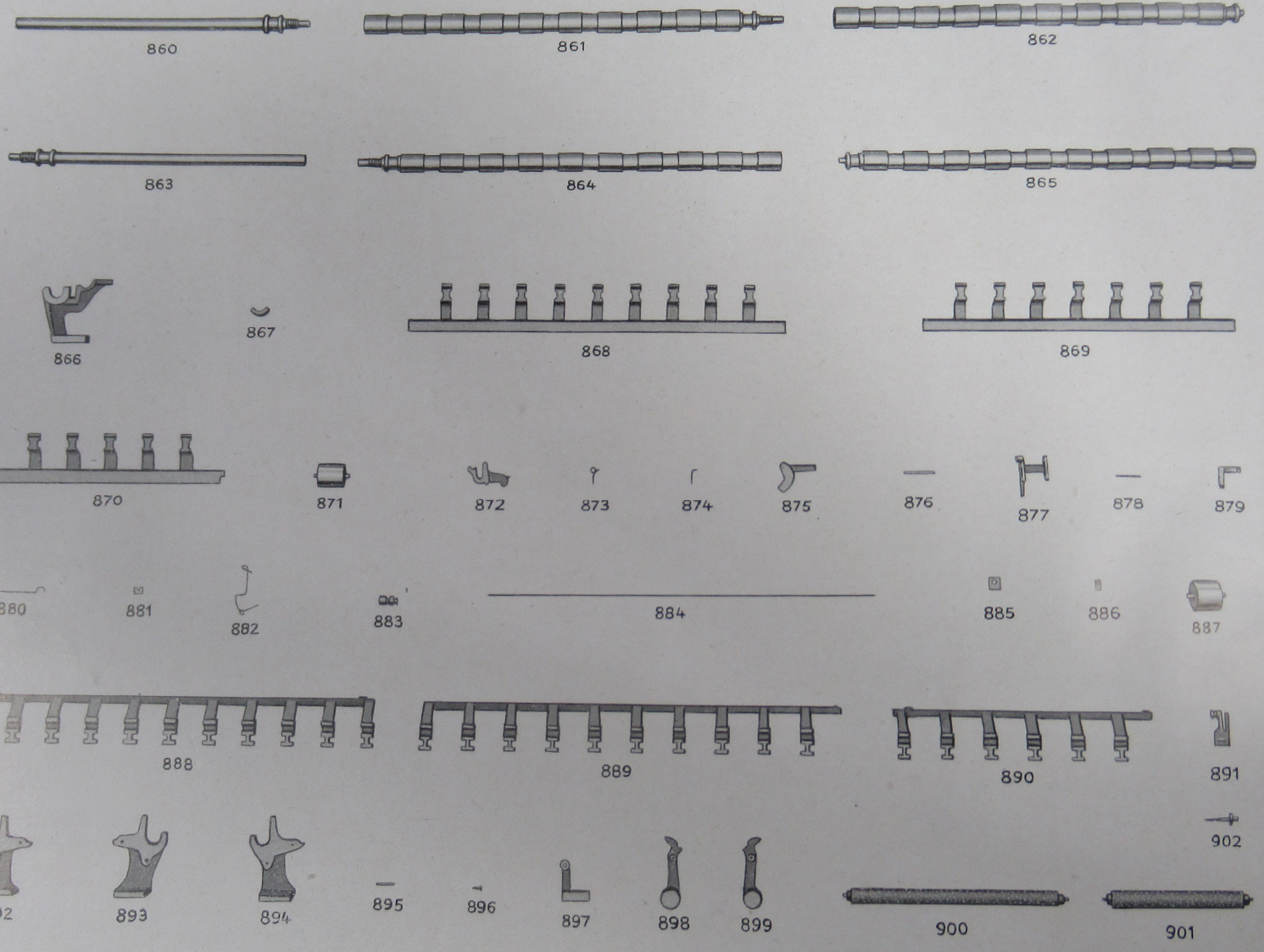
When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock

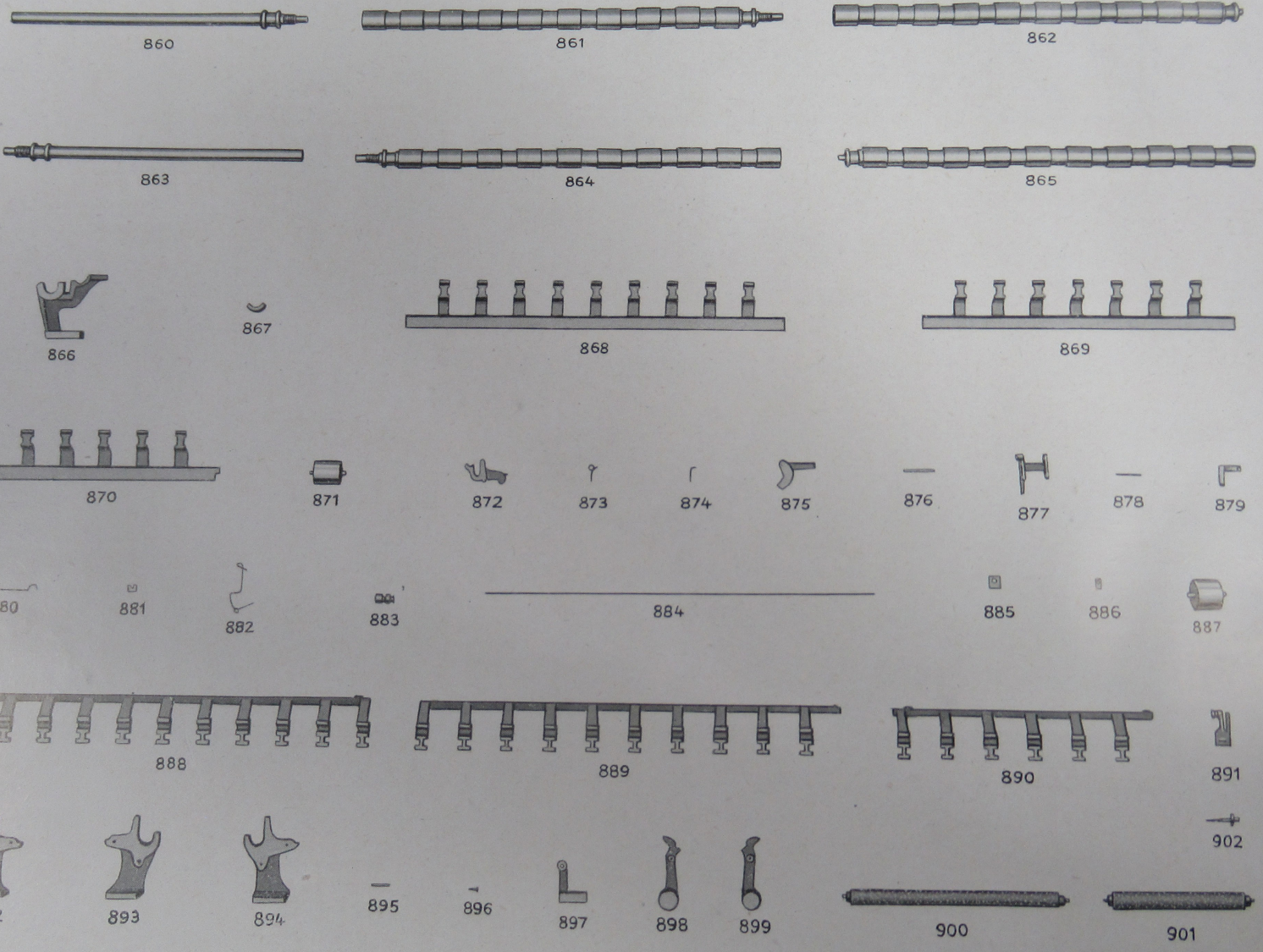
XVIII


860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902

XVIII


860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902

XVIII


860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902

Tab. XVIII

N°	Cylindre délivreur pour continus à retordre avec ou sans casse-fils	Lieferzylinder für Ringzwirnmaschinen mit oder ohne Fadenbruchapparat	Delivery roller for Ringtwisting Frames with or without stop-motion	N°
860	Allonge, avec filet à gauche	Antriebsstück, mit Linksgewinde	Roller driving part with L. H. thread	860
861	Cylindre intermédiaire, avec filet à gauche	Zwischenzylinder, mit Linksgewinde	Intermediate roller with L. H. thread	861
862	Cylindre du bout, avec filet à gauche	Endzylinder, mit Linksgewinde	End roller with L. H. thread	862
863	Allonge, avec filet à droite	Antriebsstück, mit Rechtsgewinde	Roller driving part with R. H. thread	863
864	Cylindre intermédiaire, avec filet à droite	Zwischenzylinder, mit Rechtsgewinde	Intermediate roller with R. H. thread	864
865	Cylindre du bout, filet à droite	Endzylinder, mit Rechtsgewinde	End roller with R. H. thread	865
866	Support du cylindre avec casse-fils	Zylinderstanze für Fadenbruchvorrichtung	Roller support with stop-motion	866
867	Coussinet du support N° 866	Lager in der Zylinderstanze	Bearing of cylinder support	867
868	Chapeau intermédiaire pour casse-fils, 9 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 9 Arme	Cap of intermediate roller stand for stop motion, with 9 arms	868
869	Chapeau du bout pour casse-fils, 7 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 7 Arme	Cap of end roller stand for stop-motion, with 7 arms	869
870	Chapeau du bout pour casse-fils, 5 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 5 Arme	Cap of end roller stand for stop-motion, with 5 arms	870
871	Cylindre de pression pour casse-fils	Druckzylinder für Fadenbruchvorrichtung	Top roller for stop-motion	871
872	Charnière du cylindre de pression	Gelenkstück des Druckzylinders	Hinge for top roller	872
873	Guide-fils à l'entrée	Eingangsfadenführer	Entrance thread-guide	873
874	Guide-fils à l'entrée, coudé	Gebogener Eingangsfadenführer	Curved entrance thread-guide	874
875	Contre-charnière	Gegen-Gelenkstück	Counter-hinge	875
876	Piton de la contre-charnière	Stift des Gelenkstückes	Stud of counter-hinge	876
877	Charnière arrière	Hinteres Gelenkstück	Back hinge	877
878	Piton de la charnière arrière	Stift zu Nr. 877	Stud of back hinge	878
879	Pivot du guide-fils de sortie	Gelenkstück des Ausgangfadenführers	Pivot of delivery thread-guide	879
880	Fil de fer du guide-fils de sortie	Draht der Gelenkstücke	Wire of delivery thread-guide	880
881	Guide-fils de sortie	Ausgangsfadenführer	Delivery thread-guide	881

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVIII

N°	Cylindre délivreur pour continus à retordre avec ou sans casse-fils	Lieferzylinder für Ringzwirnmaschinen mit oder ohne Fadenbruchapparat	Delivery roller for Ringtwisting Frames with or without stop-motion	N°
860	Allonge, avec filet à gauche	Antriebsstück, mit Linksgewinde	Roller driving part with L. H. thread	860
861	Cylindre intermédiaire, avec filet à gauche	Zwischenzylinder, mit Linksgewinde	Intermediate roller with L. H. thread	861
862	Cylindre du bout, avec filet à gauche	Endzylinder, mit Linksgewinde	End roller with L. H. thread	862
863	Allonge, avec filet à droite	Antriebsstück, mit Rechtsgewinde	Roller driving part with R. H. thread	863
864	Cylindre intermédiaire, avec filet à droite	Zwischenzylinder, mit Rechtsgewinde	Intermediate roller with R. H. thread	864
865	Cylindre du bout, filet à droite	Endzylinder, mit Rechtsgewinde	End roller with R. H. thread	865
866	Support du cylindre avec casse-fils	Zylinderstanze für Fadenbruchvorrichtung	Roller support with stop-motion	866
867	Coussinet du support N° 866	Lager in der Zylinderstanze	Bearing of cylinder support	867
868	Chapeau intermédiaire pour casse-fils, 9 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 9 Arme	Cap of intermediate roller stand for stop motion, with 9 arms	868
869	Chapeau du bout pour casse-fils, 7 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 7 Arme	Cap of end roller stand for stop-motion, with 7 arms	869
870	Chapeau du bout pour casse-fils, 5 branches	Druckzylinderhalter für Fadenbruchvorrichtung, 5 Arme	Cap of end roller stand for stop-motion, with 5 arms	870
871	Cylindre de pression pour casse-fils	Druckzylinder für Fadenbruchvorrichtung	Top roller for stop-motion	871
872	Charnière du cylindre de pression	Gelenkstück des Druckzylinders	Hinge for top roller	872
873	Guide-fils à l'entrée	Eingangsfadenführer	Entrance thread-guide	873
874	Guide-fils à l'entrée, coudé	Gebogener Eingangsfadenführer	Curved entrance thread-guide	874
875	Contre-charnière	Gegen-Gelenkstück	Counter-hinge	875
876	Piton de la contre-charnière	Stift des Gelenkstückes	Stud of counter-hinge	876
877	Charnière arrière	Hinteres Gelenkstück	Back hinge	877
878	Piton de la charnière arrière	Stift zu Nr. 877	Stud of back hinge	878
879	Pivot du guide-fils de sortie	Gelenkstück des Ausgangfadenführers	Pivot of delivery thread-guide	879
880	Fil de fer du guide-fils de sortie	Draht der Gelenkstücke	Wire of delivery thread-guide	880
881	Guide-fils de sortie	Ausgangsfadenführer	Delivery thread-guide	881

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Cylindre délivreur pour continus à retordre avec ou sans casse-fils	Lieferzylinder für Ringzwirnmaschinen mit oder ohne Fadenbruchapparat	Delivery roller for Ringtwisting Frames with or without stop-motion	N°
882	Casse-fils à l'entrée	Eingangsfadenführer	Stop-motion at the entrance	882
883	Galet-guide du casse-fils	Führungsrolle zu Nr. 882	Guide roll of stop-motion	883
884	Fil de fer des charnières	Draht des Ausgangfadenführers	Wire for hinges	884
885	Couvercle des fils de fer du haut	Deckel für oberen Draht	Cover for top wire	885
886	Couvercle des fils de fer du bas	Deckel für unteren Draht	Cover for bottom wire	886
887	Cylindre de pression, sans casse-fils	Druckzylinder, ohne Fadenbruchapparat	Top roller, without stop-motion	887
888	Chapeau, au bâti du mouvement, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Antrieb, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at motion framing, without stop-motion	888
889	Chapeau, au bâti intermédiaire, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Zwischengestell, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at intermediate framing, without stop-motion	889
890	Chapeau, au bâti du bout, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Endgestell, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at end framing, without stop-motion	890
891	Guide-fils pour CR, sans casse-fils	Fadenführer, ohne Fadenbruchvorrichtung	Thread-guide without stop-motion	891
892	Support de cylindre	Zylinderstanze	Roller support	892
893	Support de cylindre, à gauche	Linke Zylinderstanze	L. H. roller support	893
894	Support de cylindre, à droite	Rechte Zylinderstanze	R. H. roller support	894
895	Piton des chapeaux	Stift der Druckzylinderhalter	Stud of roller stand cap	895
896	Vis à collet pour leviers N° 898-899	Zylinderschraube der Hebel Nr. 898-899	Cylindrical screw for levers N° 898 - 899	896
897	Support des leviers N° 898-899	Stütze der Hebel Nr. 898-899	Bearers for levers N° 898 - 899	897
898	Levier gauche pour rouleau avale-tout	Linker Hebel der Plüschwalze	L. H. lever for catching roller	898
899	Levier droit pour rouleau avale-tout	Rechter Hebel der Plüschwalze	R. H. lever for catching roller	899
900	Rouleau avale-tout, pour 8 broches	Plüschwalze, für 8 Spindeln	Catching roller for 8 spindles, plush covered	900
901	Rouleau avale-tout, pour 4 broches	Plüschwalze, für 4 Spindeln	Catching roller for 4 spindles, plush covered	901
902	Piton pour rouleau	Stift der Plüschwalze	Stud for catching roller	902

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Cylindre délivreur pour continus à retordre avec ou sans casse-fils	Lieferzylinder für Ringzwirnmaschinen mit oder ohne Fadenbruchapparat	Delivery roller for Ringtwisting Frames with or without stop-motion	N°
882	Casse-fils à l'entrée	Eingangsfadenführer	Stop-motion at the entrance	882
883	Galet-guide du casse-fils	Führungsrolle zu Nr. 882	Guide roll of stop-motion	883
884	Fil de fer des charnières	Draht des Ausgangfadenführers	Wire for hinges	884
885	Couvercle des fils de fer du haut	Deckel für oberen Draht	Cover for top wire	885
886	Couvercle des fils de fer du bas	Deckel für unteren Draht	Cover for bottom wire	886
887	Cylindre de pression, sans casse-fils	Druckzylinder, ohne Fadenbruchapparat	Top roller, without stop-motion	887
888	Chapeau, au bâti du mouvement, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Antrieb, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at motion framing, without stop-motion	888
889	Chapeau, au bâti intermédiaire, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Zwischengestell, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at intermediate framing, without stop-motion	889
890	Chapeau, au bâti du bout, sans casse-fils	Druckzylinderhalter am Endgestell, ohne Fadenbruchvorrichtung	Roller stand at end framing, without stop-motion	890
891	Guide-fils pour CR, sans casse-fils	Fadenführer, ohne Fadenbruchvorrichtung	Thread-guide without stop-motion	891
892	Support de cylindre	Zylinderstanze	Roller support	892
893	Support de cylindre, à gauche	Linke Zylinderstanze	L. H. roller support	893
894	Support de cylindre, à droite	Rechte Zylinderstanze	R. H. roller support	894
895	Piton des chapeaux	Stift der Druckzylinderhalter	Stud of roller stand cap	895
896	Vis à collet pour leviers N° 898-899	Zylinderschraube der Hebel Nr. 898-899	Cylindrical screw for levers N° 898 - 899	896
897	Support des leviers N° 898-899	Stütze der Hebel Nr. 898-899	Bearers for levers N° 898 - 899	897
898	Levier gauche pour rouleau avale-tout	Linker Hebel der Plüschwalze	L. H. lever for catching roller	898
899	Levier droit pour rouleau avale-tout	Rechter Hebel der Plüschwalze	R. H. lever for catching roller	899
900	Rouleau avale-tout, pour 8 broches	Plüschwalze, für 8 Spindeln	Catching roller for 8 spindles, plush covered	900
901	Rouleau avale-tout, pour 4 broches	Plüschwalze, für 4 Spindeln	Catching roller for 4 spindles, plush covered	901
902	Piton pour rouleau	Stift der Plüschwalze	Stud for catching roller	902

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

N°

882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899

Observations générales

Abréviations:
pour CF = pour continus à filer à broches verticales;
pour CFI = pour continus à filer à broches inclinées;
pour CR = pour continus à retordre;
pour CF-1M = pour continus à filer à broches verticales, à 1 mouvement;
pour CF-2M = pour continus à filer à broches verticales, à 2 mouvements.

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière

Bemerkungen

Abkürzungen:
für CF = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln;
für CFI = für Ringspinnmaschinen mit geneigt angeordneten Spindeln;
für CR = für Ringzwirnmaschinen;
für CF-1M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und einfachem Antrieb;
für CF-2M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und doppeltem Antrieb.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen

General Remarks

Abbreviations:
for CF = for Ring Spinning Frames with vertical spindles;
for CFI = for Ring Spinning Frames with inclined spindles;
for CR = for Twisting Frames;
for CF-1M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and single drive;
for CF-2M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and two drives.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock

XIX



Tab. XIX

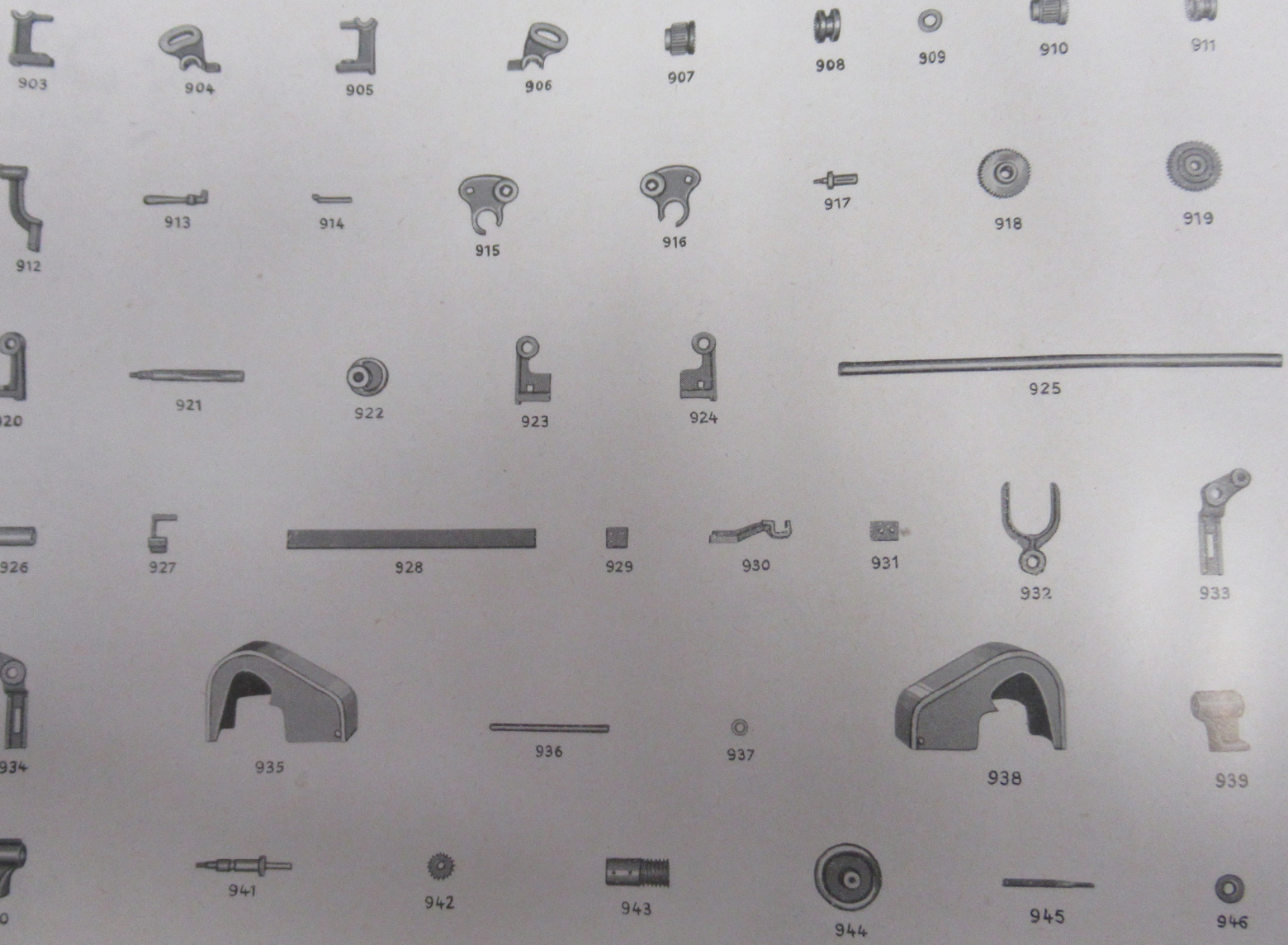
N°	
903	Su
904	Ch
905	Su
906	Ch
907	R
908	C
909	E
910	
911	
912	
913	
914	
915	
916	
917	
918	
919	
920	
921	
922	
923	
924	
925	

Lors

XIX


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946

Tab. XIX

N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
903	Support de la tête de cheval, à gauche	Linkes Rosskopflager	Bearing of L. H. carrier	903
904	Chapeau de la tête de cheval, à gauche	Deckel des linken Rosskopflagers	Bearing of R. H. carrier	904
905	Support de la tête de cheval, à droite	Rechtes Rosskopflager	Support of R. H. carrier	905
906	Chapeau de la tête de cheval, à droite	Deckel des rechten Rosskopflagers	Cap of carrier support	906
907	Roue de commande avec manchon à griffes gauche	Antriebsrad mit linker Muffe	Driving gear with L. H. coupling clutch	907
908	Contre-manchon, à gauche	Linke Gegenmuffe	L. H. counter-clutch	908
909	Bague d'arrêt	Stellring	Fixing collar	909
910	Roue de commande avec manchon à griffes droit	Antriebsrad mit rechter Muffe	Driving gear with R. H. coupling clutch	910
911	Contre-manchon, à droite	Rechte Gegenmuffe	R. H. counter-clutch	911
912	Support du cliquet	Lager der Klinke	Click support	912
913	Cliquet de débrayage du mouvement	Klinke zum Ausrücken der Fadenbruchvorrichtung	Disengaging click of the stop-motion	913
914	Tourillon excentré	Bolzen der Klinke	Cam stud	914
915	Collier de la roue intermédiaire, à gauche	Linker Hebel des Zwischenrades	Collar of L. H. intermediate gear	915
916	Collier de la roue intermédiaire, à droite	Rechter Hebel des Zwischenrades	Collar of R. H. intermediate gear	916
917	Tourillon de la roue intermédiaire	Bolzen des Zwischenrades	Stud of intermediate gear	917
918	Roue intermédiaire de 35 dents	Zwischenrad mit 35 Zähnen	35's intermediate gear	918
919	Rechange de ..... dents	Wechselrad mit ..... Zähnen	Change gear of ..... teeth	919
920	Support de l'axe de l'excentrique	Lager der Exzenterwelle	Cam axle support	920
921	Axe de l'excentrique	Exzenterwelle	Cam axle	921
922	Excentrique	Exzenter	Cam	922
923	Support de l'axe, à gauche	Linkes Lager der Exzenterwelle	L. H. bearing of cam axle	923
924	Support de l'axe, à droite	Rechtes Lager der Exzenterwelle	R. H. bearing of cam axle	924
925	Tringle du casse-fils	Welle der Ausrücklatte	Axle of stop-motion	925

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XIX

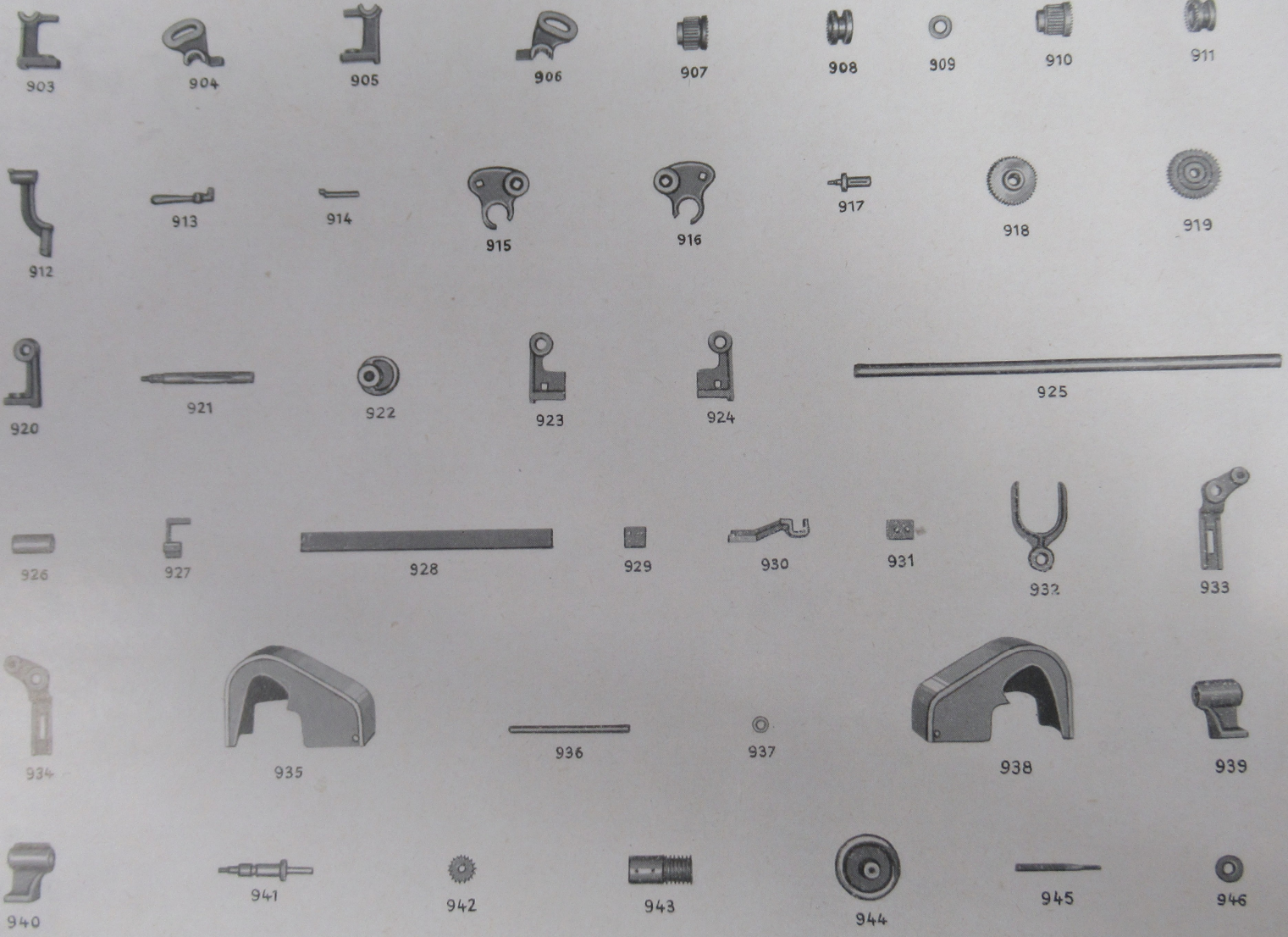
N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
903	Support de la tête de cheval, à gauche	Linkes Rosskopflager	Bearing of L. H. carrier	903
904	Chapeau de la tête de cheval, à gauche	Deckel des linken Rosskopflagers	Bearing of R. H. carrier	904
905	Support de la tête de cheval, à droite	Rechtes Rosskopflager	Support of R. H. carrier	905
906	Chapeau de la tête de cheval, à droite	Deckel des rechten Rosskopflagers	Cap of carrier support	906
907	Roue de commande avec manchon à griffes gauche	Antriebsrad mit linker Muffe	Driving gear with L. H. coupling clutch	907
908	Contre-manchon, à gauche	Linke Gegenmuffe	L. H. counter-clutch	908
909	Bague d'arrêt	Stellring	Fixing collar	909
910	Roue de commande avec manchon à griffes droit	Antriebsrad mit rechter Muffe	Driving gear with R. H. coupling clutch	910
911	Contre-manchon, à droite	Rechte Gegenmuffe	R. H. counter-clutch	911
912	Support du cliquet	Lager der Klinke	Click support	912
913	Cliquet de débrayage du mouvement	Klinke zum Ausrücken der Fadenbruchvorrichtung	Disengaging click of the stop-motion	913
914	Tourillon excentré	Bolzen der Klinke	Cam stud	914
915	Collier de la roue intermédiaire, à gauche	Linker Hebel des Zwischenrades	Collar of L. H. intermediate gear	915
916	Collier de la roue intermédiaire, à droite	Rechter Hebel des Zwischenrades	Collar of R. H. intermediate gear	916
917	Tourillon de la roue intermédiaire	Bolzen des Zwischenrades	Stud of intermediate gear	917
918	Roue intermédiaire de 35 dents	Zwischenrad mit 35 Zähnen	35's intermediate gear	918
919	Rechange de ..... dents	Wechselrad mit ..... Zähnen	Change gear of ..... teeth	919
920	Support de l'axe de l'excentrique	Lager der Exzenterwelle	Cam axle support	920
921	Axe de l'excentrique	Exzenterwelle	Cam axle	921
922	Excentrique	Exzenter	Cam	922
923	Support de l'axe, à gauche	Linkes Lager der Exzenterwelle	L. H. bearing of cam axle	923
924	Support de l'axe, à droite	Rechtes Lager der Exzenterwelle	R. H. bearing of cam axle	924
925	Tringle du casse-fils	Welle der Ausrücklatte	Axle of stop-motion	925

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

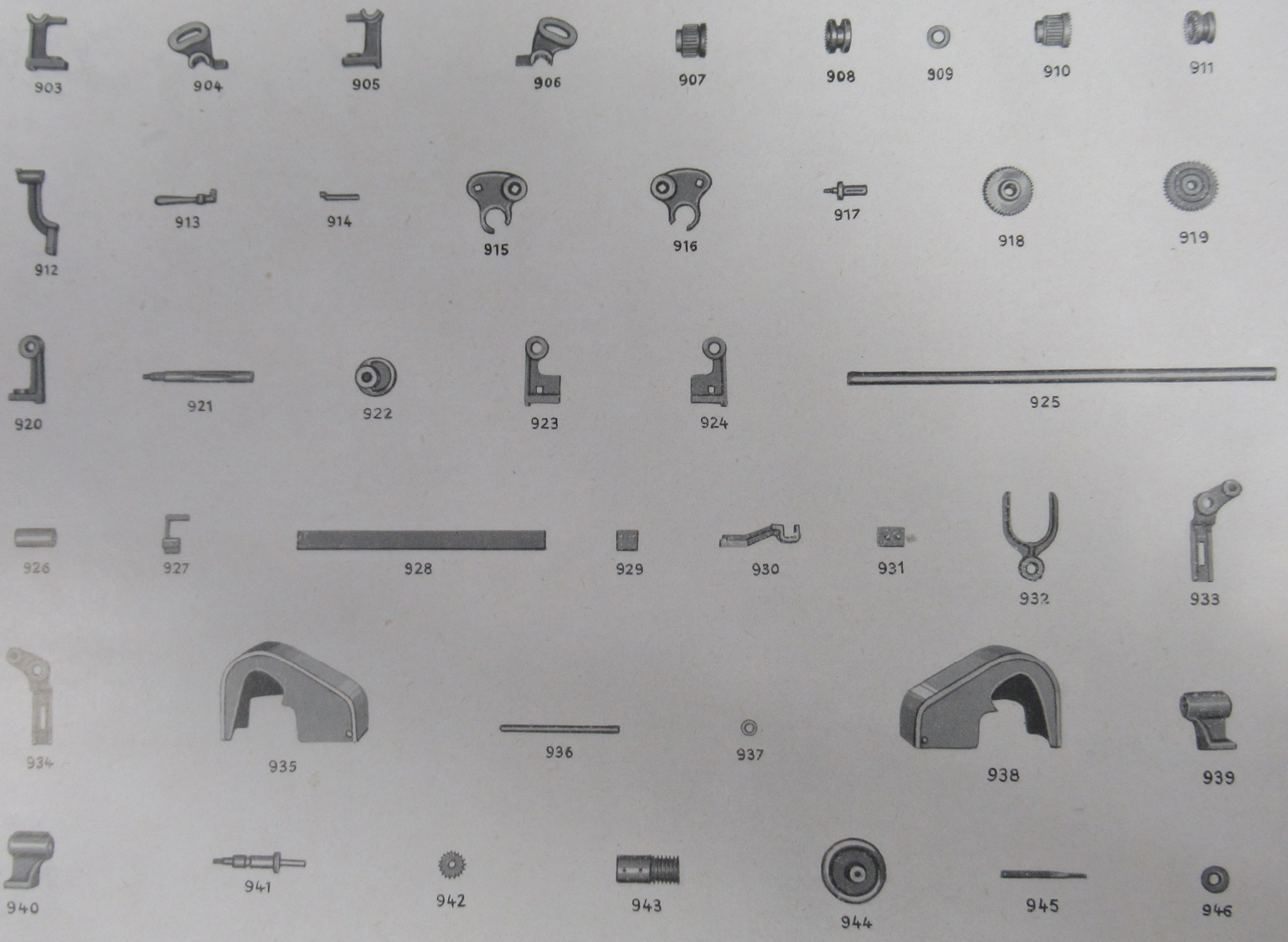
XIX


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946

XIX


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946

XIX


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946

XIX


903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946

Tab. XIX

N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
903	Support de la tête de cheval, à gauche	Linkes Rosskopflager	Bearing of L. H. carrier	903
904	Chapeau de la tête de cheval, à gauche	Deckel des linken Rosskopflagers	Bearing of R. H. carrier	904
905	Support de la tête de cheval, à droite	Rechtes Rosskopflager	Support of R. H. carrier	905
906	Chapeau de la tête de cheval, à droite	Deckel des rechten Rosskopflagers	Cap of carrier support	906
907	Roue de commande avec manchon à griffes gauche	Antriebsrad mit linker Muffe	Driving gear with L. H. coupling clutch	907
908	Contre-manchon, à gauche	Linke Gegenmuffe	L. H. counter-clutch	908
909	Bague d'arrêt	Stellring	Fixing collar	909
910	Roue de commande avec manchon à griffes droit	Antriebsrad mit rechter Muffe	Driving gear with R. H. coupling clutch	910
911	Contre-manchon, à droite	Rechte Gegenmuffe	R. H. counter-clutch	911
912	Support du cliquet	Lager der Klinke	Click support	912
913	Cliquet de débrayage du mouvement	Klinke zum Ausrücken der Fadenbruchvorrichtung	Disengaging click of the stop-motion	913
914	Tourillon excentré	Bolzen der Klinke	Cam stud	914
915	Collier de la roue intermédiaire, à gauche	Linker Hebel des Zwischenrades	Collar of L. H. intermediate gear	915
916	Collier de la roue intermédiaire, à droite	Rechter Hebel des Zwischenrades	Collar of R. H. intermediate gear	916
917	Tourillon de la roue intermédiaire	Bolzen des Zwischenrades	Stud of intermediate gear	917
918	Roue intermédiaire de 35 dents	Zwischenrad mit 35 Zähnen	35's intermediate gear	918
919	Rechange de ..... dents	Wechselrad mit ..... Zähnen	Change gear of ..... teeth	919
920	Support de l'axe de l'excentrique	Lager der Exzenterwelle	Cam axle support	920
921	Axe de l'excentrique	Exzenterwelle	Cam axle	921
922	Excentrique	Exzenter	Cam	922
923	Support de l'axe, à gauche	Linkes Lager der Exzenterwelle	L. H. bearing of cam axle	923
924	Support de l'axe, à droite	Rechtes Lager der Exzenterwelle	R. H. bearing of cam axle	924
925	Tringle du casse-fils	Welle der Ausrücklatte	Axle of stop-motion	925

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XIX

N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
903	Support de la tête de cheval, à gauche	Linkes Rosskopflager	Bearing of L. H. carrier	903
904	Chapeau de la tête de cheval, à gauche	Deckel des linken Rosskopflagers	Bearing of R. H. carrier	904
905	Support de la tête de cheval, à droite	Rechtes Rosskopflager	Support of R. H. carrier	905
906	Chapeau de la tête de cheval, à droite	Deckel des rechten Rosskopflagers	Cap of carrier support	906
907	Roue de commande avec manchon à griffes gauche	Antriebsrad mit linker Muffe	Driving gear with L. H. coupling clutch	907
908	Contre-manchon, à gauche	Linke Gegenmuffe	L. H. counter-clutch	908
909	Bague d'arrêt	Stellring	Fixing collar	909
910	Roue de commande avec manchon à griffes droit	Antriebsrad mit rechter Muffe	Driving gear with R. H. coupling clutch	910
911	Contre-manchon, à droite	Rechte Gegenmuffe	R. H. counter-clutch	911
912	Support du cliquet	Lager der Klinke	Click support	912
913	Cliquet de débrayage du mouvement	Klinke zum Ausrücken der Fadenbruchvorrichtung	Disengaging click of the stop-motion	913
914	Tourillon excentré	Bolzen der Klinke	Cam stud	914
915	Collier de la roue intermédiaire, à gauche	Linker Hebel des Zwischenrades	Collar of L. H. intermediate gear	915
916	Collier de la roue intermédiaire, à droite	Rechter Hebel des Zwischenrades	Collar of R. H. intermediate gear	916
917	Tourillon de la roue intermédiaire	Bolzen des Zwischenrades	Stud of intermediate gear	917
918	Roue intermédiaire de 35 dents	Zwischenrad mit 35 Zähnen	35's intermediate gear	918
919	Rechange de ..... dents	Wechselrad mit ..... Zähnen	Change gear of ..... teeth	919
920	Support de l'axe de l'excentrique	Lager der Exzenterwelle	Cam axle support	920
921	Axe de l'excentrique	Exzenterwelle	Cam axle	921
922	Excentrique	Exzenter	Cam	922
923	Support de l'axe, à gauche	Linkes Lager der Exzenterwelle	L. H. bearing of cam axle	923
924	Support de l'axe, à droite	Rechtes Lager der Exzenterwelle	R. H. bearing of cam axle	924
925	Tringle du casse-fils	Welle der Ausrücklatte	Axle of stop-motion	925

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XIX (suite)

N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
926	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling clutch	926
927	Equerre de fixation de la latte	Winkelstück der Ausrücklatte	Square fastening the lath	927
928	Latte du casse-fils	Ausrücklatte	Lath of stop-motion	928
929	Equerre en tôle	Blechwinkel	Sheet-iron square	929
930	Support de la tringle Nr. 925	Lager der Welle Nr. 925	Support of rod Nr. 925	930
931	Chapeau du support	Deckel des Lagers	Cap of support	931
932	Fourche du casse-fils	Gabel der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion fork	932
933	Douille du couvre-roues, à gauche	Linkes Lager des Verdeckes	L. H. bushing of gear cover	933
934	Douille du couvre-roues, à droite	Rechtes Lager des Verdeckes	R. H. bushing of gear cover	934
935	Couvre-roues, à gauche	Linkes Verdeck	L. H. gear cover	935
936	Tringle du couvre-roues	Achse des Verdeckes	Axle of gear cover	936
937	Bague d'arrêt	Stellring	Fastening ring	937
938	Couvre-roues, à droite	Rechtes Verdeck	R. H. gear cover	938
939	Support gauche du mécanisme de réglage de la latte, à gauche	Linkes Lager zum Verstellen der Ausrücklatte	L. H. bearing of the setting mechanism of the lath	939
940	Support droit du mécanisme de réglage de la latte, à droite	Rechtes Lager zum Verstellen der Ausrücklatte	R. H. bearing of the setting mechanism of the lath	940
941	Tourillon du support	Bolzen im Lager	Stud of support	941
942	Roue de 18 dents	Rad mit 18 Zähnen	18's pinion	942
943	Manchon avec 7 dents	Muffe mit 7 Zähnen	Coupling clutch with 7 teeth	943
944	Volant à main	Handrad	Hand-wheel	944
945	Ressort d'arrêt	Flachfeder	Flat spring	945
946	Bague d'arrêt de la tringle N° 925	Stellring auf der Welle Nr. 925	Fastening ring on lath axle	946

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XIX (suite)

N°	Commande du casse-fils	Antrieb der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion drive	N°
926	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling clutch	926
927	Equerre de fixation de la latte	Winkelstück der Ausrücklatte	Square fastening the lath	927
928	Latte du casse-fils	Ausrücklatte	Lath of stop-motion	928
929	Equerre en tôle	Blechwinkel	Sheet-iron square	929
930	Support de la tringle Nr. 925	Lager der Welle Nr. 925	Support of rod Nr. 925	930
931	Chapeau du support	Deckel des Lagers	Cap of support	931
932	Fourche du casse-fils	Gabel der Fadenbruchvorrichtung	Stop-motion fork	932
933	Douille du couvre-roues, à gauche	Linkes Lager des Verdeckes	L. H. bushing of gear cover	933
934	Douille du couvre-roues, à droite	Rechtes Lager des Verdeckes	R. H. bushing of gear cover	934
935	Couvre-roues, à gauche	Linkes Verdeck	L. H. gear cover	935
936	Tringle du couvre-roues	Achse des Verdeckes	Axle of gear cover	936
937	Bague d'arrêt	Stellring	Fastening ring	937
938	Couvre-roues, à droite	Rechtes Verdeck	R. H. gear cover	938
939	Support gauche du mécanisme de réglage de la latte, à gauche	Linkes Lager zum Verstellen der Ausrücklatte	L. H. bearing of the setting mechanism of the lath	939
940	Support droit du mécanisme de réglage de la latte, à droite	Rechtes Lager zum Verstellen der Ausrücklatte	R. H. bearing of the setting mechanism of the lath	940
941	Tourillon du support	Bolzen im Lager	Stud of support	941
942	Roue de 18 dents	Rad mit 18 Zähnen	18's pinion	942
943	Manchon avec 7 dents	Muffe mit 7 Zähnen	Coupling clutch with 7 teeth	943
944	Volant à main	Handrad	Hand-wheel	944
945	Ressort d'arrêt	Flachfeder	Flat spring	945
946	Bague d'arrêt de la tringle N° 925	Stellring auf der Welle Nr. 925	Fastening ring on lath axle	946

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Observations générales

Abréviations:
pour CF = pour continus à filer à broches verticales;
pour CFI = pour continus à filer à broches inclinées;
pour CR = pour continus à retordre;
pour CF-1M = pour continus à filer a broches verticales, à 1 mouvement;
pour CF-2M = pour continus à filer à broches verticales, à 2 mouvements.

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière

Bemerkungen

Abkürzungen:
für CF = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln;
für CFI = für Ringspinnmaschinen mit geneigt angeordneten Spindeln;
für CR = für Ringzwirnmaschinen;
für CF-1M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und einfachem Antrieb;
für CF-2M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und doppeltem Antrieb.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen

General Remarks

Abbreviations:
for CF = for Ring Spinning Frames with vertical spindles;
for CFI = for Ring Spinning Frames with inclined spindles;
for CR = for Twisting Frames;
for CF-1M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and single drive;
for CF-2M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and two drives.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock

XX


947


948


949


950


951


952


953


954


955


956


957


958


959

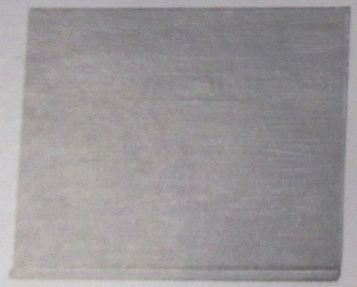

960


961


962


963

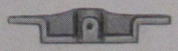
964


965

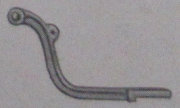

966


967


968


969


970


971


972


973

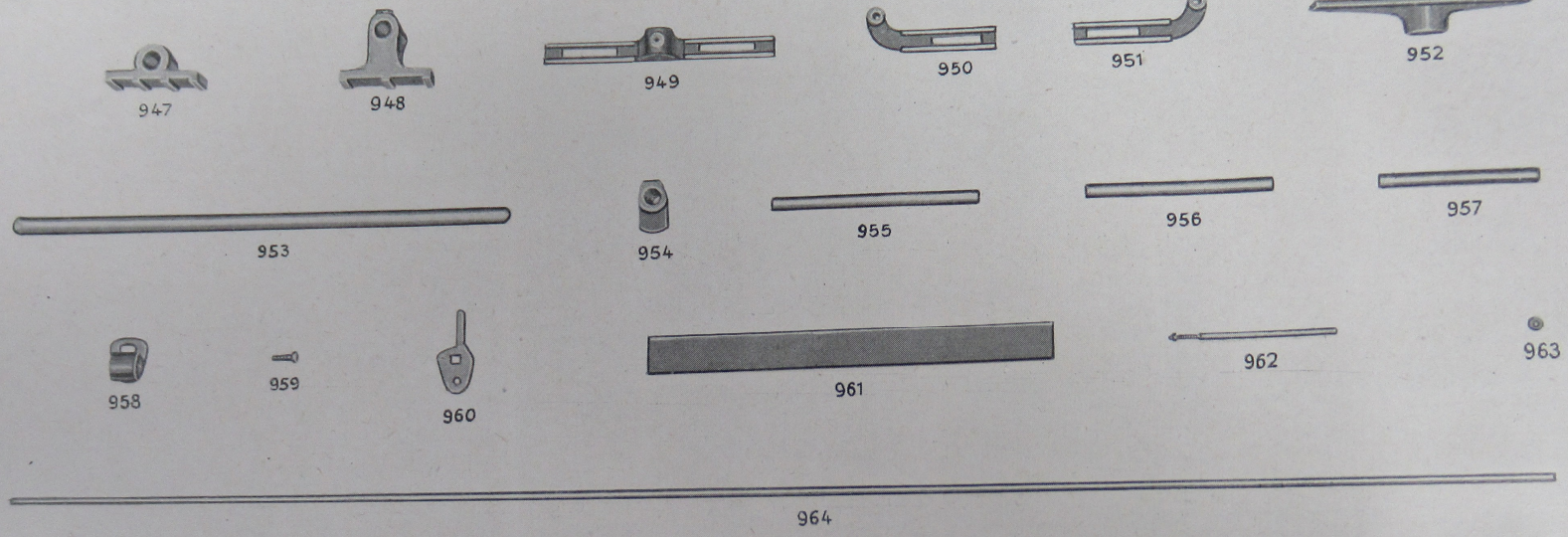

974


975


976


977

XX


947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977


947


948


949


950


951


952


953


954


955


956


957


958


959


960


961

962

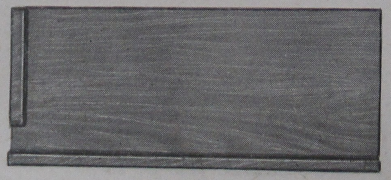

963


964


965

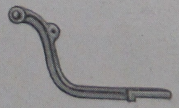

966


967


968

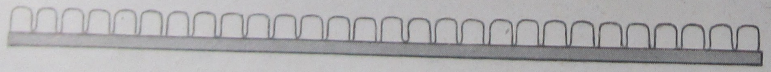

969


970


971


972

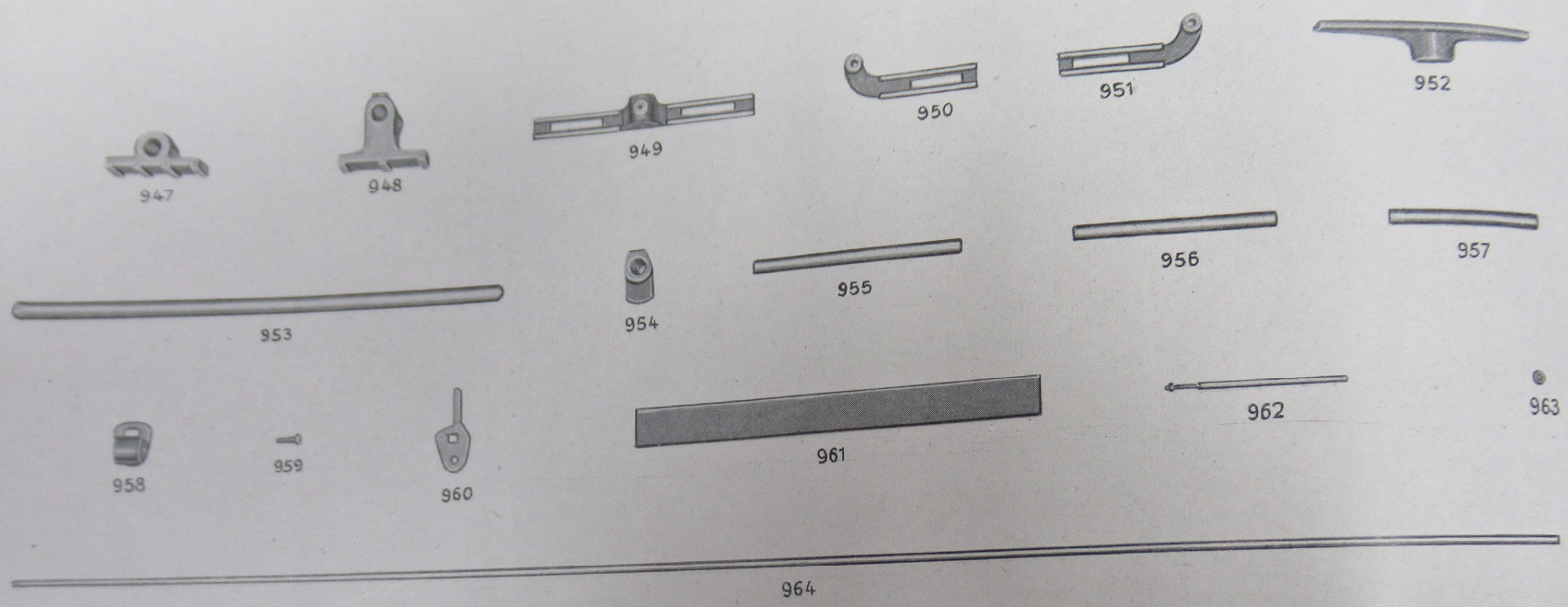

973

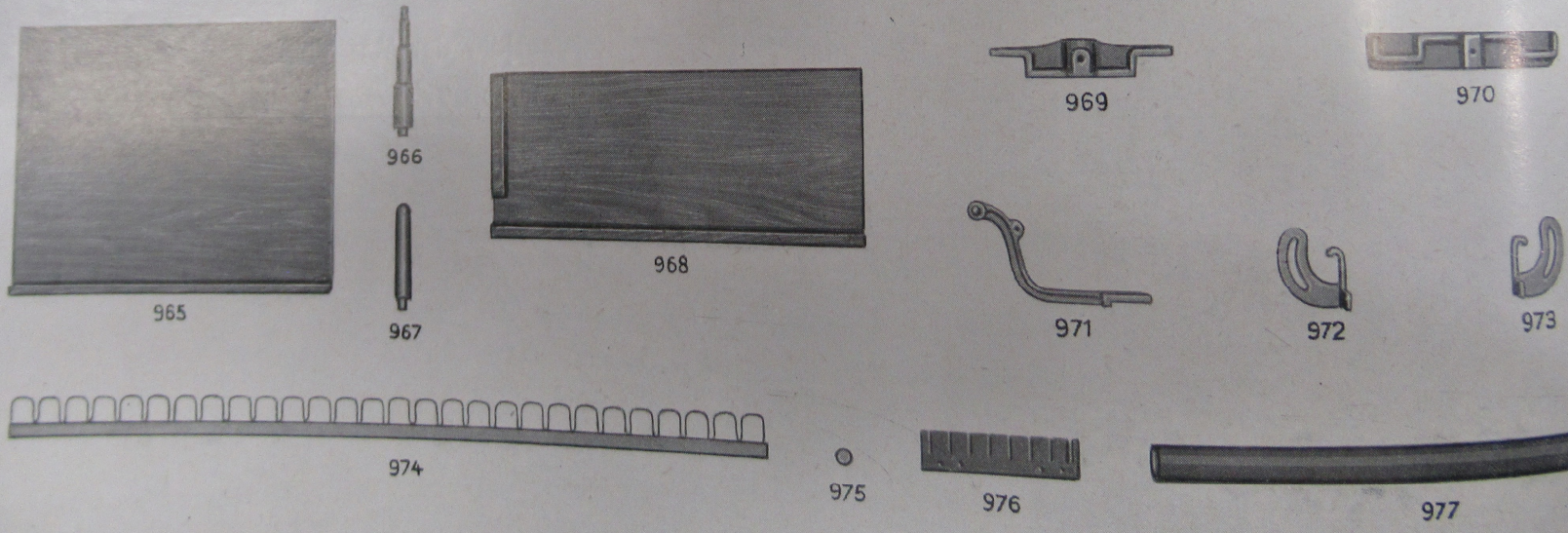

974


975


976


977





Tab. XX

N°	
947	
948	
949	
950	
951	
952	
953	
954	
955	
956	
957	
958	
959	
960	
961	
962	
963	
964	
965	
966	
967	
968	
969	
970	
971	
972	
973	
974	
975	
976	
977	

Tab. XX

N°	Porte-bobines pour continus à retordre	Spulengatter für Ringzwirnmaschinen	Creel for Ringtwisting Machines	N°
947	Support de la tringle	Lager der Spulenstange	Support of creel rod	947
948	Support de la tringle, au bâti du bout	Lager der Spulenstange, am Endgestell	Support of creel rod at the end framing	948
949	Support des douilles guide-fils	Träger der Lager Nr. 950 - 951	Bushing support of thread-guide	949
950	Douille du guide-fils, à gauche	Linkes Lager des Fadenführerdrahtes	L. H. bushing of thread-guide wire	950
951	Douille du guide-fils, à droite	Rechtes Lager des Fadenführerdrahtes	R. H. bushing of thread-guide wire	951
952	Support de la table du haut	Lager für oberen Tisch	Stand of top table	952
953	Tringle du porte-bobines	Spulengatterstange	Rod of bobbin-creel	953
954	Support de la tringle transversale	Lager der Querachsen	Support of the transversal rod	954
955	Axe transversal du 1er rang	Querachse der 1. Reihe	Transversal axle of the first line	955
956	Axe transversal du 2e rang	Querachse der 2. Reihe	Transversal axle of the second line	956
957	Axe transversal du 3e rang	Querachse der 3. Reihe	Transversal axle of the third line	957
958	Support à charnière des lattes inclinées pour brochettes	Stütze der Gelenkstücke Nr. 960	Hinged support of the inclined bobbin lathes	958
959	Vis à collet pour N° 958	Befestigungsschraube zu Nr. 958	Collar screw of N° 958	959
960	Charnière des lattes	Gelenkstück der Spulengatterlatte	Hinges of the bobbin lath	960
961	Latte des porte-bobines	Spulengatterlatte	Bobbin lath	961
962	Brochette pour bobine de doubleuse	Aufsteckdorn für Doublierspule	Skewer for bobbins of Doubling Frames	962
963	Rondelle de brochette	Scheibe zum Aufsteckdorn	Skewer washers	963
964	Tringle guide-fils	Fadenführerdraht	Thread-guide rod	964
965	Table du bas	Unterer Tisch	Bottom table	965
966	Brochette pour 3 tubes de filature	Aufsteckdorn für 3 Spinnkopse	Skewer for three spinning tubes	966
967	Brochette pour 1 tube de filature	Aufsteckdorn für 1 Spinnkops	Skewer for one spinning tube	967
968	Table du haut	Oberer Tisch	Top table	968
969	Porte-latte intermédiaire pour brochettes verticales	Lattenträger für vertikales Spulengatter	Intermediate lath support for vertical creel	969

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XX

N°	Porte-bobines pour continus à retordre	Spulengatter für Ringzwirnmaschinen	Creel for Ringtwisting Machines	N°
947	Support de la tringle	Lager der Spulenstange	Support of creel rod	947
948	Support de la tringle, au bâti du bout	Lager der Spulenstange, am Endgestell	Support of creel rod at the end framing	948
949	Support des douilles guide-fils	Träger der Lager Nr. 950 - 951	Bushing support of thread-guide	949
950	Douille du guide-fils, à gauche	Linkes Lager des Fadenführerdrahtes	L. H. bushing of thread-guide wire	950
951	Douille du guide-fils, à droite	Rechtes Lager des Fadenführerdrahtes	R. H. bushing of thread-guide wire	951
952	Support de la table du haut	Lager für oberen Tisch	Stand of top table	952
953	Tringle du porte-bobines	Spulengatterstange	Rod of bobbin-creel	953
954	Support de la tringle transversale	Lager der Querachsen	Support of the transversal rod	954
955	Axe transversal du 1er rang	Querachse der 1. Reihe	Transversal axle of the first line	955
956	Axe transversal du 2e rang	Querachse der 2. Reihe	Transversal axle of the second line	956
957	Axe transversal du 3e rang	Querachse der 3. Reihe	Transversal axle of the third line	957
958	Support à charnière des lattes inclinées pour brochettes	Stütze der Gelenkstücke Nr. 960	Hinged support of the inclined bobbin lathes	958
959	Vis à collet pour N° 958	Befestigungsschraube zu Nr. 958	Collar screw of N° 958	959
960	Charnière des lattes	Gelenkstück der Spulengatterlatte	Hinges of the bobbin lath	960
961	Latte des porte-bobines	Spulengatterlatte	Bobbin lath	961
962	Brochette pour bobine de doubleuse	Aufsteckdorn für Doublierspule	Skewer for bobbins of Doubling Frames	962
963	Rondelle de brochette	Scheibe zum Aufsteckdorn	Skewer washers	963
964	Tringle guide-fils	Fadenführerdraht	Thread-guide rod	964
965	Table du bas	Unterer Tisch	Bottom table	965
966	Brochette pour 3 tubes de filature	Aufsteckdorn für 3 Spinnkopse	Skewer for three spinning tubes	966
967	Brochette pour 1 tube de filature	Aufsteckdorn für 1 Spinnkops	Skewer for one spinning tube	967
968	Table du haut	Oberer Tisch	Top table	968
969	Porte-latte intermédiaire pour brochettes verticales	Lattenträger für vertikales Spulengatter	Intermediate lath support for vertical creel	969

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XX (suite)

N°	Porte-bobines pour continus à retordre	Spulengatter für Ringzwirnmaschinen	Creel for Ringtwisting Machines	N°
970	Porte-latte au bâti du bout pour brochettes verticales	Lattenträger am Endgestell für vertikales Spulengatter	Lath support of endframing for vertical creel	970
971	Support des tringles-guide	Lager des Fadenführerdrahtes	Support of thread-guide rod	971
972	Support de la latte frein, à gauche	Linkes Lager der Fadenbremslatte	L. H. support of thread-guide brake	972
973	Support de la latte, à droite	Rechtes Lager der Fadenbremslatte	R. H. support of thread-guide brake	973
974	Guide-fils sur latte	Fadenführer auf der Fadenbremslatte	Thread-guide on lath	974
975	Crapaudine	Porzellannapf	Porcelain foot step	975
976	Epurateur de fil	Fadenreiniger	Thread cleaner	976
977	Latte-frein couverte de drap	Fadenbremslatte mit Tuch bedeckt	Cloth covered thread-guide brake	977

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. and year of delivery of the machine.

Tab. XX (suite)

N°	Porte-bobines pour continus à retordre	Spulengatter für Ringzwirnmaschinen	Creel for Ringtwisting Machines	N°
970	Porte-latte au bâti du bout pour brochettes verticales	Lattenträger am Endgestell für vertikales Spulengatter	Lath support of endframing for vertical creel	970
971	Support des tringles-guide	Lager des Fadenführerdrahtes	Support of thread-guide rod	971
972	Support de la latte frein, à gauche	Linkes Lager der Fadenbremslatte	L. H. support of thread-guide brake	972
973	Support de la latte, à droite	Rechtes Lager der Fadenbremslatte	R. H. support of thread-guide brake	973
974	Guide-fils sur latte	Fadenführer auf der Fadenbremslatte	Thread-guide on lath	974
975	Crapaudine	Porzellannapf	Porcelain foot step	975
976	Epurateur de fil	Fadenreiniger	Thread cleaner	976
977	Latte-frein couverte de drap	Fadenbremslatte mit Tuch bedeckt	Cloth covered thread-guide brake	977

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Observations générales

Abréviations:
pour CF = pour continus à filer à broches verticales;
pour CFI = pour continus à filer à broches inclinées;
pour CR = pour continus à retordre;
pour CF-1M = pour continus à filer à broches verticales, à 1 mouvement;
pour CF-2M = pour continus à filer à broches verticales, à 2 mouvements.

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la têtière

Bemerkungen

Abkürzungen:
für CF = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln;
für CFI = für Ringspinnmaschinen mit geneigt angeordneten Spindeln;
für CR = für Ringzwirnmaschinen;
für CF-1M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und einfachem Antrieb;
für CF-2M = für Ringspinnmaschinen mit vertikal angeordneten Spindeln, und doppeltem Antrieb.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebstock gesehen

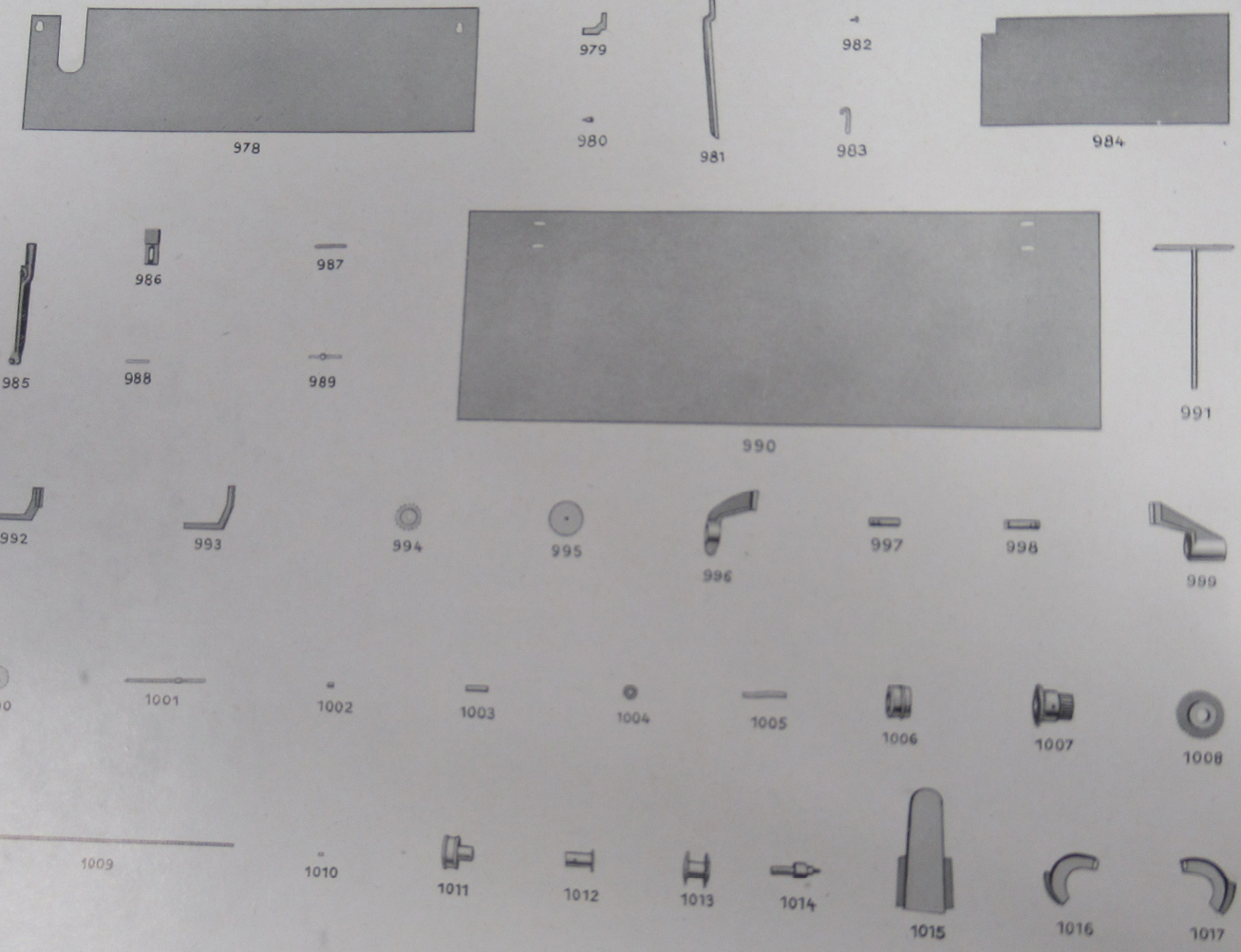
General Remarks

Abbreviations:
for CF = for Ring Spinning Frames with vertical spindles;
for CFI = for Ring Spinning Frames with inclined spindles;
for CR = for Twisting Frames;
for CF-1M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and single drive;
for CF-2M = for Ring Spinning Frames with vertical spindles and two drives.

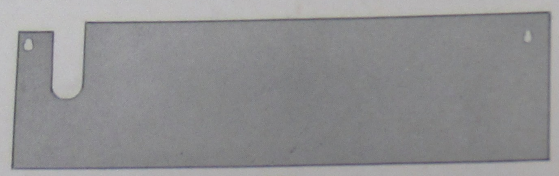
When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock

XXI


978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000
1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017

XXI


978


979


980


981

982

983


984

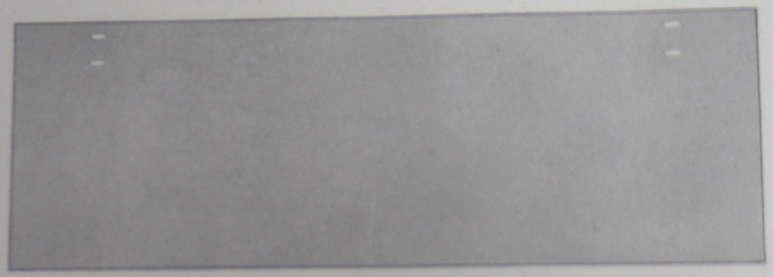

985

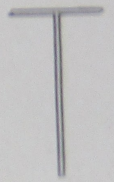
986

987

988

989


990


991


992


993


994


995


996

997

998


999


1000

1001

1002

1003

1004

1005


1006


1007


1008

1009

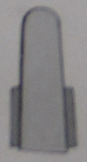
1010


1011


1012


1013

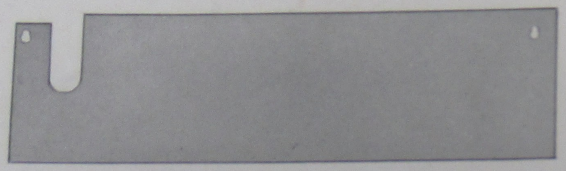
1014


1015


1016


1017

XXI


978


979


980


981


982


983


984

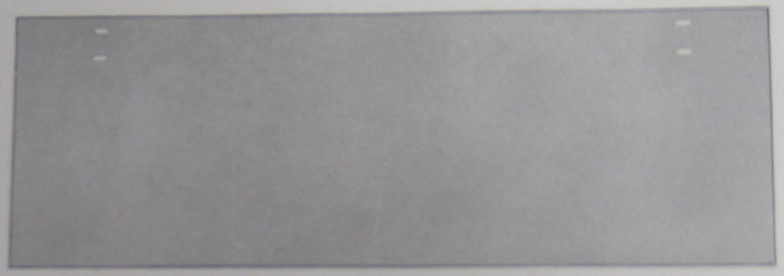

985

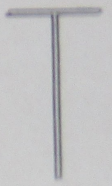

986

987

988

989


990


991


992


993


994


995


996


997


998


999


1000

1001

1002

1003

1004

1005


1006


1007


1008

1009

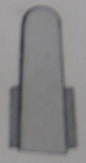
1010


1011


1012


1013

1014


1015


1016


1017

978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000
1001
1002
1003
1004
1005
1006
1007
1008
1009
1010
1011
1012
1013
1014
1015
1016
1017

Tab. XXI

N°	Fermeture derrière les broches	Verschluss hinter den Spindeln	Locking plate behind the spindles	N°
978	Fermeture, pour CF	Verschluss, für CF	Closing for CF	978
979	Equerre pour fermeture N° 978	Winkel zu Nr. 978	Square for closing N° 978	979
980	Vis à collet pour équerre N° 979	Zylinderschraube für Winkel Nr. 979	Cylindrical screw for square N° 979	980
981	Equerre au bâti du bout pour N° 978	Winkel am Endgestell zu 978	Square at end framing for N° 978	981
982	Vis à collet pour équerre N° 981	Zylinderschraube zu Nr. 981	Cylindrical screw for square N° 981	982
983	Crochet pour fermeture N° 984	Haken des Verschlusses Nr. 984	Hook for closing of N° 984	983
984	Fermeture, pour CFI et CF-1M	Verschluss, für CFI und CF-1M	Closing of CFI and CF-1M	984
985	Equerre au bâti du mouvement pour N° 984	Winkel am Hauptgestell für Nr. 984	Square at motion framing for N° 984	985
986	Equerre au bâti du bout pour N° 984	Winkel am Endgestell für 984	Square at endframing for N° 984	986
987	Piton au bâti intermédiaire pour N° 984	Stift am Zwischengestell	Stud on intermediate framing for N° 984	987
988	Piton au bâti du bout pour N° 984	Stift am Endgestell	Stud on endframing for N° 984	988
989	Piton pour fermeture, aux CF-1M	Stift für Verschluss, an CF-1M	Stud of closing for CF-1M	989
990	Tôle de séparation	Trennungsblech	Separation plate	990
991	Equerre de la tôle	Winkelträger des Trennungbleches	Square of separation plate	991

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XXI

N°	Fermeture derrière les broches	Verschluss hinter den Spindeln	Locking plate behind the spindles	N°
978	Fermeture, pour CF	Verschluss, für CF	Closing for CF	978
979	Equerre pour fermeture N° 978	Winkel zu Nr. 978	Square for closing N° 978	979
980	Vis à collet pour équerre N° 979	Zylinderschraube für Winkel Nr. 979	Cylindrical screw for square N° 979	980
981	Equerre au bâti du bout pour N° 978	Winkel am Endgestell zu 978	Square at end framing for N° 978	981
982	Vis à collet pour équerre N° 981	Zylinderschraube zu Nr. 981	Cylindrical screw for square N° 981	982
983	Crochet pour fermeture N° 984	Haken des Verschlusses Nr. 984	Hook for closing of N° 984	983
984	Fermeture, pour CFI et CF-1M	Verschluss, für CFI und CF-1M	Closing of CFI and CF-1M	984
985	Equerre au bâti du mouvement pour N° 984	Winkel am Hauptgestell für Nr. 984	Square at motion framing for N° 984	985
986	Equerre au bâti du bout pour N° 984	Winkel am Endgestell für 984	Square at endframing for N° 984	986
987	Piton au bâti intermédiaire pour N° 984	Stift am Zwischengestell	Stud on intermediate framing for N° 984	987
988	Piton au bâti du bout pour N° 984	Stift am Endgestell	Stud on endframing for N° 984	988
989	Piton pour fermeture, aux CF-1M	Stift für Verschluss, an CF-1M	Stud of closing for CF-1M	989
990	Tôle de séparation	Trennungsblech	Separation plate	990
991	Equerre de la tôle	Winkelträger des Trennungbleches	Square of separation plate	991

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Compteur	Zähler	Counter	N°
992	Equerre du compteur totalisateur pour double équipe	Stütze des Zählers für Doppelschicht	Square of totalising counter for two shifts	992
993	Equerre du compteur totalisateur pour triple équipe	Stütze des Zählers für drei Schichten	Square of totalising counter for three shifts	993
994	Roue de chaîne de ..... dents pour tachymètre du cylindre	Kettenrad mit ..... Zähnen für Tachometer des Zylinders	Chain wheel of ..... teeth for tachometre of rollers	994
995	Galet pour tachymètre indiquant le nombre de tours/minute	Scheibe für Tachometer der Spindeln	Roll of tachometre for spindles speeds	995
996	Support du tachymètre	Stütze des Tachometers	Tachometre support	996
997	Manchon d'accouplement	Verbindungsmuffe	Coupling sleeve	997
998	Contre-manchon	Gegenmuffe	Counter sleeve	998
999	Support supplémentaire	Hilfslager	Supplementary bearing	999
1000	Couvercle du support N° 999	Deckel des Hilflagers Nr. 999	Cover of bearing N° 999	1000
1001	Axe de prolongement du tachymètre	Achse zu Nr. 999	Axle of tachometre elongation	1001
1002	Boîte-entretoise du roulement N° 1004	Büchse des Kugellagers Nr. 1004	Ball bearing bushing of N° 1004	1002
1003	Boîte-entretoise du roulement N° 1004	Büchse des Kugellagers Nr. 1004	Ball bearing bushing of N° 1004	1003
1004	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing	1004
1005	Lanière en feutre	Filzband	Felt band	1005
1006	Galet sur arbre de tambour	Scheibe auf der Trommelwelle	Roll on tin roller axle	1006
1007	Roue de chaîne de ..... dents sur cylindre étireur avec roue de commande des cylindres de ..... dents	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Verzugszylinder mit Zylinderantriebsrad von ..... Zähnen	Chain wheel of ..... teeth on drawing roller with roller driving pinion of ..... teeth	1007
1008	Roue de chaîne de ..... dents sur cylindre étireur	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Verzugszylinder	Chain wheel of ..... teeth on drawing roller	1008
1009	Chaîne de commande du tachymètre indiquant les m/minutes	Kette zum Antrieb des Tachometers	Driving chain of tachometre	1009
1010	Maillon de raccordement	Verschluss der Kette	Closing link of chain	1010

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Compteur	Zähler	Counter	N°
992	Equerre du compteur totalisateur pour double équipe	Stütze des Zählers für Doppelschicht	Square of totalising counter for two shifts	992
993	Equerre du compteur totalisateur pour triple équipe	Stütze des Zählers für drei Schichten	Square of totalising counter for three shifts	993
994	Roue de chaîne de ..... dents pour tachymètre du cylindre	Kettenrad mit ..... Zähnen für Tachometer des Zylinders	Chain wheel of ..... teeth for tachometre of rollers	994
995	Galet pour tachymètre indiquant le nombre de tours/minute	Scheibe für Tachometer der Spindeln	Roll of tachometre for spindles speeds	995
996	Support du tachymètre	Stütze des Tachometers	Tachometre support	996
997	Manchon d'accouplement	Verbindungsmuffe	Coupling sleeve	997
998	Contre-manchon	Gegenmuffe	Counter sleeve	998
999	Support supplémentaire	Hilfslager	Supplementary bearing	999
1000	Couvercle du support N° 999	Deckel des Hilflagers Nr. 999	Cover of bearing N° 999	1000
1001	Axe de prolongement du tachymètre	Achse zu Nr. 999	Axle of tachometre elongation	1001
1002	Boîte-entretoise du roulement N° 1004	Büchse des Kugellagers Nr. 1004	Ball bearing bushing of N° 1004	1002
1003	Boîte-entretoise du roulement N° 1004	Büchse des Kugellagers Nr. 1004	Ball bearing bushing of N° 1004	1003
1004	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing	1004
1005	Lanière en feutre	Filzband	Felt band	1005
1006	Galet sur arbre de tambour	Scheibe auf der Trommelwelle	Roll on tin roller axle	1006
1007	Roue de chaîne de ..... dents sur cylindre étireur avec roue de commande des cylindres de ..... dents	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Verzugszylinder mit Zylinderantriebsrad von ..... Zähnen	Chain wheel of ..... teeth on drawing roller with roller driving pinion of ..... teeth	1007
1008	Roue de chaîne de ..... dents sur cylindre étireur	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Verzugszylinder	Chain wheel of ..... teeth on drawing roller	1008
1009	Chaîne de commande du tachymètre indiquant les m/minutes	Kette zum Antrieb des Tachometers	Driving chain of tachometre	1009
1010	Maillon de raccordement	Verschluss der Kette	Closing link of chain	1010

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Compteur	Zähler	Counter	N°
1011	Galet sur tachymètre indiquant le nombre de tours/minute	Scheibe auf dem Tachometer der Spindeln	Roll on tachometre giving the number of revolutions per minute	1011
1012	Roue de chaîne de ..... dents sur tachymètre, pour CF 2M	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Tachometer, für CF-2M	Roll on tachometre with ..... teeth for CF-2M	1012
1013	Roue de chaîne double de ...../..... dents	Doppeltes Kettenrad mit ...../..... Zähnen	Double chain pinion of ..... teeth	1013
1014	Tourillon pour N° 1013	Bolzen zum Kettenrad Nr. 1013	Stud for N° 1013	1014
1015	Couvercle sur la commande du tachymètre	Verdeck des Antriebes	Cover on tachometre drive	1015
1016	Couvercle des roues de chaîne, à gauche	Linkes Verdeck der Kettenräder	L. H. chain cover	1016
1017	Couvercle des roues de chaîne, à droite	Rechtes Verdeck der Kettenräder	R. H. chain cover	1017

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Tab. XXI (suite)

N°	Compteur	Zähler	Counter	N°
1011	Galet sur tachymètre indiquant le nombre de tours/minute	Scheibe auf dem Tachometer der Spindeln	Roll on tachometre giving the number of revolutions per minute	1011
1012	Roue de chaîne de ..... dents sur tachymètre, pour CF 2M	Kettenrad mit ..... Zähnen auf dem Tachometer, für CF-2M	Roll on tachometre with ..... teeth for CF-2M	1012
1013	Roue de chaîne double de ...../..... dents	Doppeltes Kettenrad mit ...../..... Zähnen	Double chain pinion of ..... teeth	1013
1014	Tourillon pour N° 1013	Bolzen zum Kettenrad Nr. 1013	Stud for N° 1013	1014
1015	Couvercle sur la commande du tachymètre	Verdeck des Antriebes	Cover on tachometre drive	1015
1016	Couvercle des roues de chaîne, à gauche	Linkes Verdeck der Kettenräder	L. H. chain cover	1016
1017	Couvercle des roues de chaîne, à droite	Rechtes Verdeck der Kettenräder	R. H. chain cover	1017

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

Imprimé sur les Presses de la
Maison E. DEVILLERS - Mulhouse